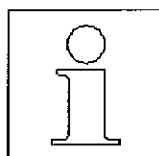


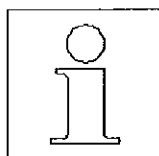
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



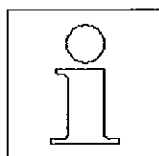
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



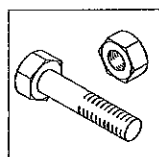
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

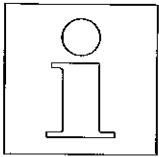


Español

1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16

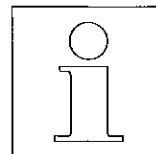


2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



Inhaltsverzeichnis
Contents
Table des matières
Indice





Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

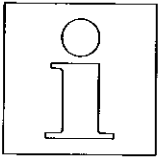
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind verbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

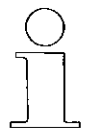
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



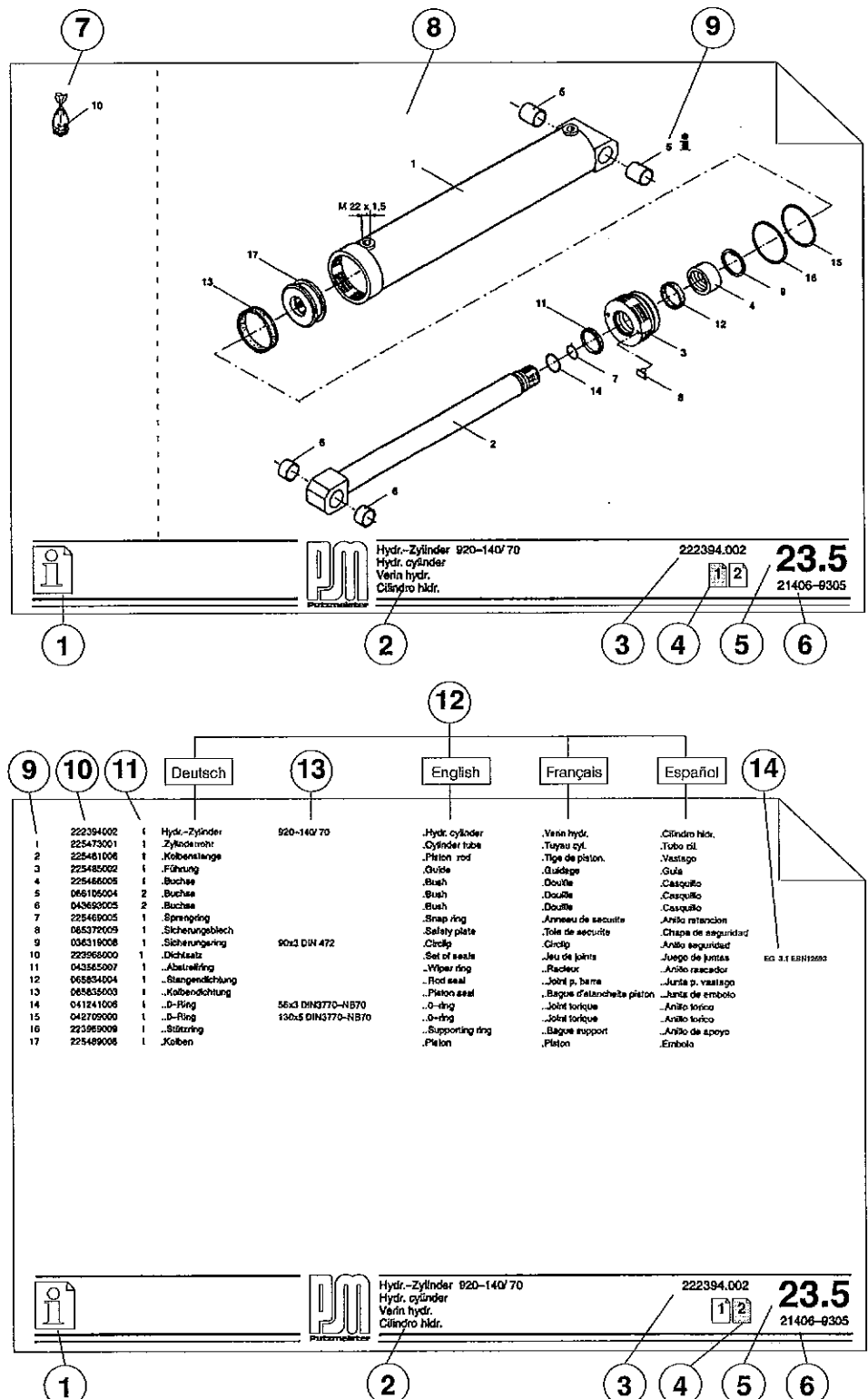
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743

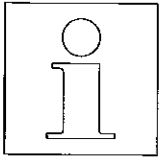


1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



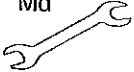
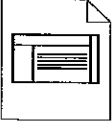
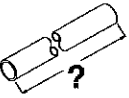
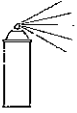
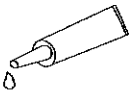
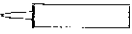


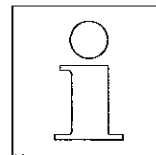
Zur Ersatzteilliste



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

ii	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
Md 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

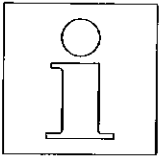
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

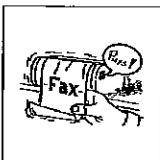
All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

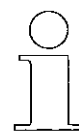
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

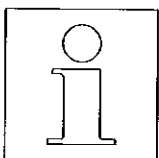
- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 **Spare parts sheet no.** (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 **Part no.**
- 11 **Quantity**
(Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 **Description**
(Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	Guidage	Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
6	068105004	2	Buchse		Bush	Douille	Casquillo	
7	225489005	1	Springring		Snap ring	Anneau de sécurité	Anillo retención	
8	065372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	Toile de sécurité	Chapa de seguridad	
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Chisel	Chisel	Anillo seguridad	
10	223966000	1	Dichtsatz		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas	
11	043565007	1	Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rasador	
12	063634004	1	Stangendichtung		Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo	
13	063635003	1	Kolbenabdichtung		O-ring	Joint torique	Anillo torico	
14	041241006	1	O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
15	042706000	1	O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	O-ring	Joint torique	Anillo torico	
16	223969009	1	Stützring		Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo	
17	225489008	1	Kolben		Piston	Piston	Embolo	

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21406-8305

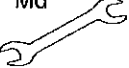
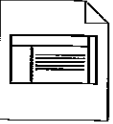
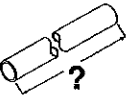
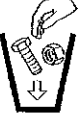
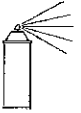


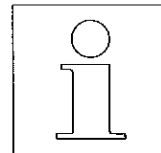
Guide to the Spare Parts List



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

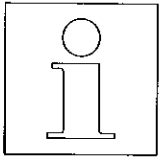
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



Relatif à la liste des pièces de rechange



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

Important!

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à :



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal

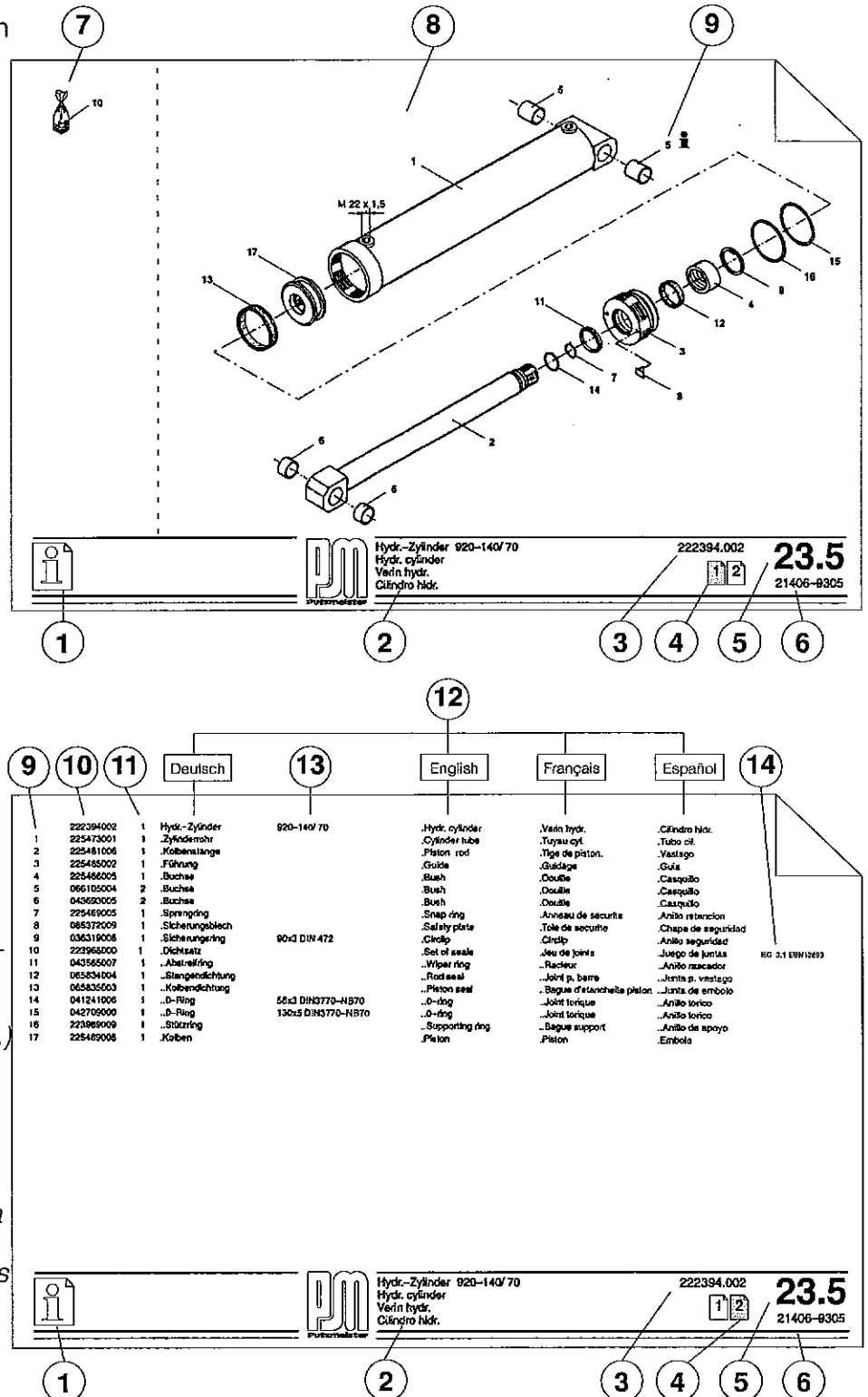


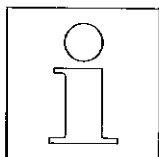
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743

1.3 Conception du feuille PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- ① Signalement d'information
- ② Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- ③ Référence du sous-ensemble
- ④ Numéro du page (p.e. 1/2)
- ⑤ Sous-ensemble de PDR (EG)
- ⑥ **Numéro du feuillet PDR** (EBN) avec date d'édition
- ⑦ Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- ⑧ Schéma avec positions
- ⑨ Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- ⑩ **Référence**
- ⑪ **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- ⑫ **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- ⑬ Dimensions
- ⑭ Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



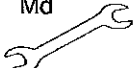
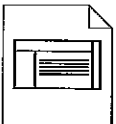
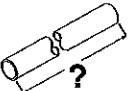
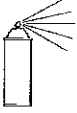
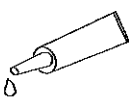
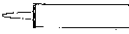


Relatif à la liste des pièces de rechange



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

ii	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
Md 	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

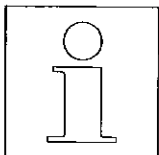
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



Indicaciones para la lista de repuestos



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª Nº
- Cantidad
- Descripción
- Máquina Nº
- Lista de despiece Nº

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / Nº pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

Aviso

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

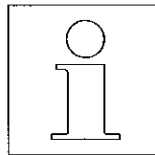
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 **Hoja de despiece n°** (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 **Cantidad**
(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 **Descripción**
(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

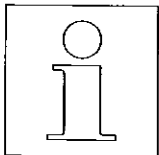
Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21408-9305

	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2	225473001 1 Zylinderrohr	Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002 1 Führung	Guide	Guidage	Guía
5	225486005 1 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	066105004 2 Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	225469005 1 Sprungring	Snap ring	Arrestance de sécurité	Anillo retención
8	065372009 1 Sicherungsblech	Safety plate	Tôle de sécurité	Chapa de seguridad
9	036319008 1 Sicherungsring	Circlip	Circlip	Anillo seguridad
10	223968000 1 Dichtesatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043565007 1 Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo raspador
12	063554004 1 Stangenabdichtung	Rod seal	Bague d'étanchéité piston	Junta p. vástago
13	065835003 1 Kolbenabdichtung	Piston seal		Junta p. embolo
14	041241006 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	042709000 1 O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	223868009 1 Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	225489008 1 Kolben	Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

222394.002
1 2
23.5
21408-9305



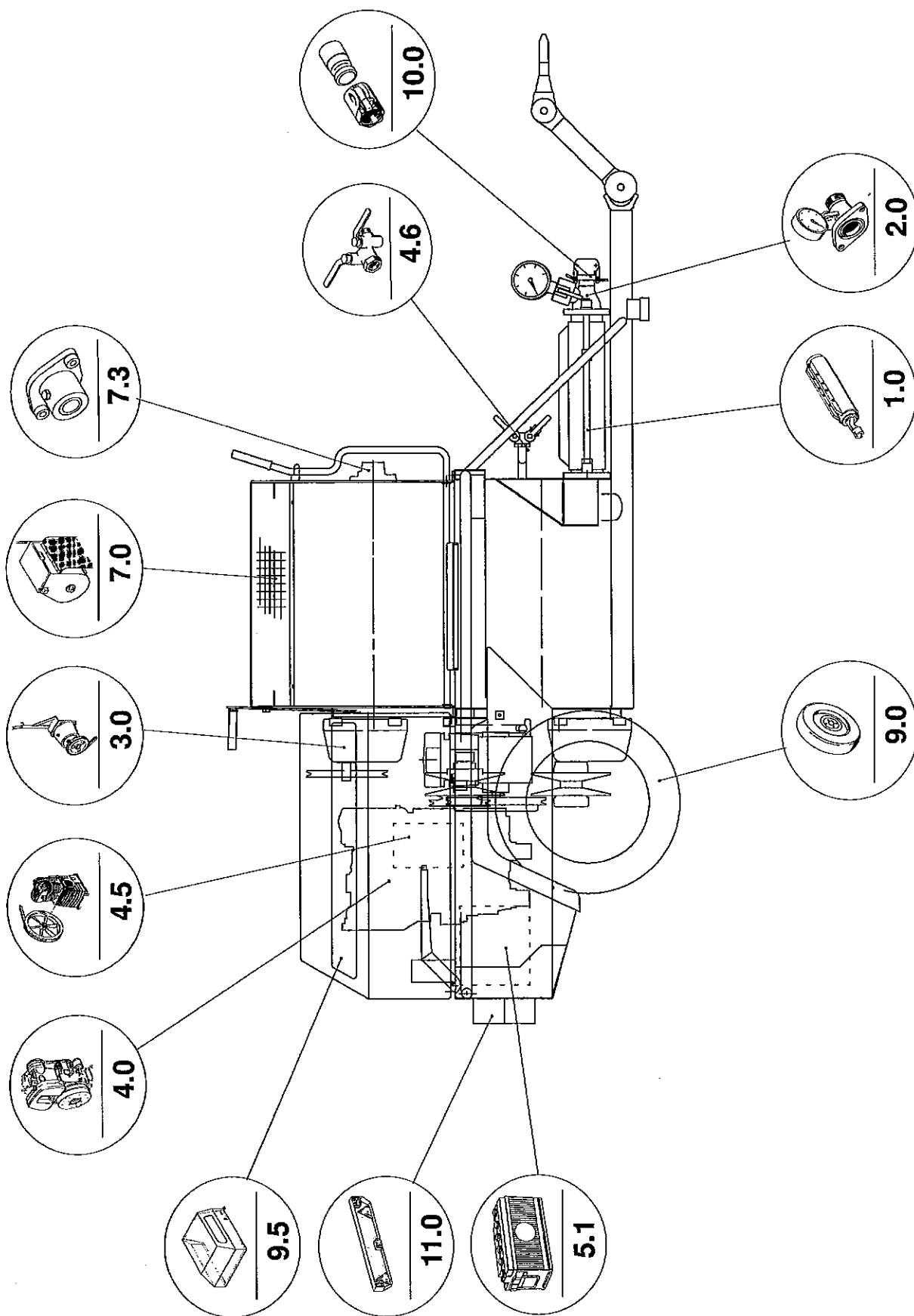
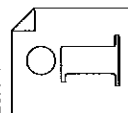
Indicaciones para la lista de repuestos

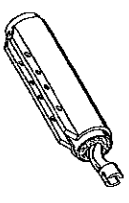
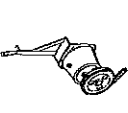
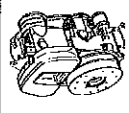
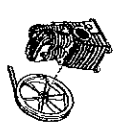
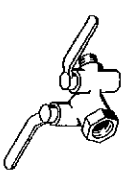
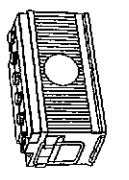
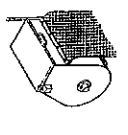


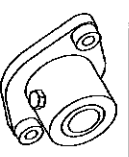
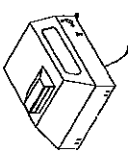
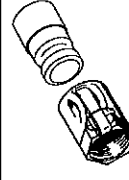
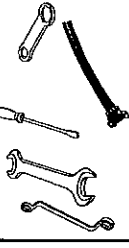
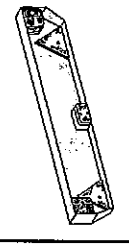
1.4 Señales y símbolos

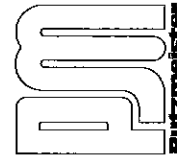
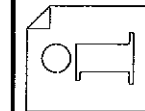
En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	Nº Posición (= véase información)		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



	1.0	Schneckenpumpe Worm pump Pompe à vis Bomba sin fin
	2.0	Druckstutzen Pressure connection Raccord de pression Tubo de presión
	3.0	Getriebe Gearbox Reducteur Reductora
	4.0	Dieselantrieb Diesel drive Entrainement diesel Accionamiento diesel
	4.5	Kompressor Compressor Compresseur Compresor
	4.6	Luftarmatur Air fitting Raccords d'air Grifería de aire
	5.1	Anschlußteile für Batterie Connect. parts for battery Pcs d. raccorderm. batterie Elem. d. conexión p. batería
	7.0	Mischer Mixer Malaxeur Mezclador

	7.3	Lagerflansch Bearing flange Bride palier Brida del cojinete
	9.0	Fahreinrichtung Chassis Chassis Chassis
	9.5	Haube Hood Capot Capot
	10.0	Kupplung Coupling Accouplement Acoplamiento
	11.0	Standardzubehör Standard accessories Accessoires standard Accesorios standard
	11.0	Rückleuchtengarnitur Set of rear lights Combinaison de feux arr. Juego de luz traseras



Gruppenübersicht
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

P11 SDVM

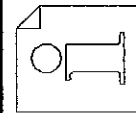
111338001



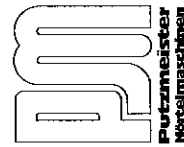
0.1

44776-9601

0.1	44776-9601	111338001	Gruppenübersicht	Group summary	Vue d'ensemble	Plano de conjuntos
1.0	44087-9603	073749000	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
1.0	44796-9603	204627001	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
1.1	44824-9604		Schneckenmantel	Stator	Jaquette	Camisa
2.0	44713-9510	072475003	Druckstutzen	Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión
2.1	43524-9510	001187003	Kugelhahn	Ball cock	Robinet sphérique	Llave esférica
2.2	44785-9602	011732008	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
3.0	44089-9610	011140001	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur à vis	Reductor flotante
3.0	44747-9512	206681003	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur à vis	Reductor flotante
3.0	44789-9606	206498005	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur à vis	Reductor flotante
3.1	44176-9603	202689009	Mischerantrieb	Mixer drive	Entraînement p. malaxeur	Accionamiento de mezclador
3.1	44177-9603	203320008	Verstelleinrichtung	Adjustment device	Dispositif de réglage	Dispositivo de ajuste
3.1	44746-9512	206682002	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento
4.0	44710-9510	207844001	Dieselantrieb	Diesel drive	Entraînement Diesel	Accionamiento Diesel
4.5	44179-9603	203319006	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
4.6	44180-9603	202438001	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
4.6	44795-9603	003618004	Fernsteuerregler	Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
4.6	44891-9609	211359003	Fernsteuerregler	Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
5.1	44341-9610	206797007	Anschlußteile für Batterie	Connect. parts for battery	Pcs d. raccordem. batterie	Elem. d. conexión p.batería
6.3	44701-9509	208113003	Kardanwelle	Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
6.3	44707-9510	210056006	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
7.0	44711-9510	208144001	Mischer	Mixer	Malaxeur	Mezclador
7.3	44717-9510	205926002	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
9.0	44700-9509	210707009	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.5	44185-9603	203322006	Haube	Hood	Capot	Capot
10.0	40799-9509	205293007	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
11.0	44104-9607	200290005	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
11.0	44444-9509	207525003	Rückleuchtengarnitur	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
11.0	44916-9610	210670000	Spritzgerät	Spray pipe	Lance	Proyector

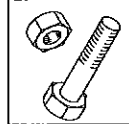


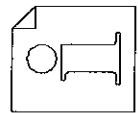
21.10.96



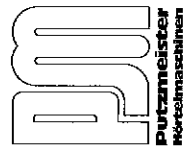
Ersatzteilliste
Spare Parts List
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece

P11 SDVM
K464670
111338001



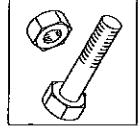
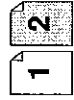


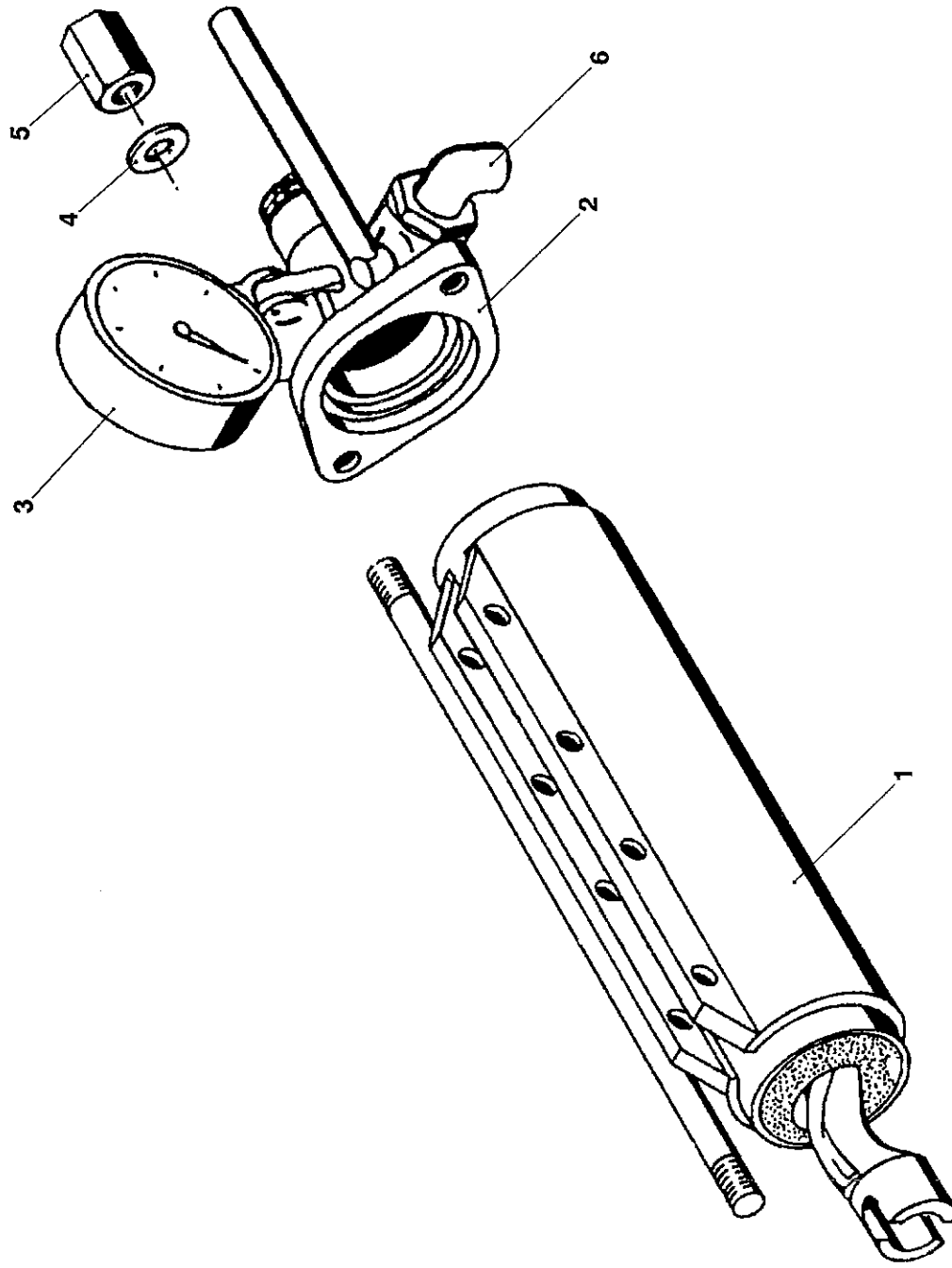
21.10.96



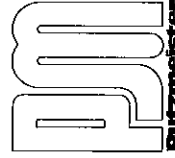
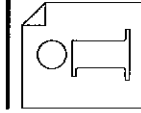
Ersatzteilliste
Spare Parts List
Liste des pièces de rechange
Lista de despiece

P11 SDVM
K464670
111338001





	073749000	1	Schneckenpumpe		Worm pump		Pompe á vis		Bomba sin fin		1.0 40302
1	204627001	1	.Schneckenpumpe		.Worm pump		.Pompe á vis		.Bomba sin fin		2.0 44713
2	072475003	1	.Druckstutzen	0-40bar	.Pressure connection		.Tubulure de pression		.Tubuladura de presión		2.2 43053
3	011732008	1	.Manometer	B21 DIN125-St	.Pressure gauge		.Manomètre		.Manómetro		
4	037112000	2	.Scheibe	BM20 DIN6330-10.	.Disc		.Disque		.Disco		
5	034210002	2	.Sechskantmutter	45° 1 1/4" GF121	.Hexagonal nut		.Ecrou hexagonale		.Tuerca exagonal		
6	040125000	1	.Winkel		.Elbow		.Coude		.Codo		



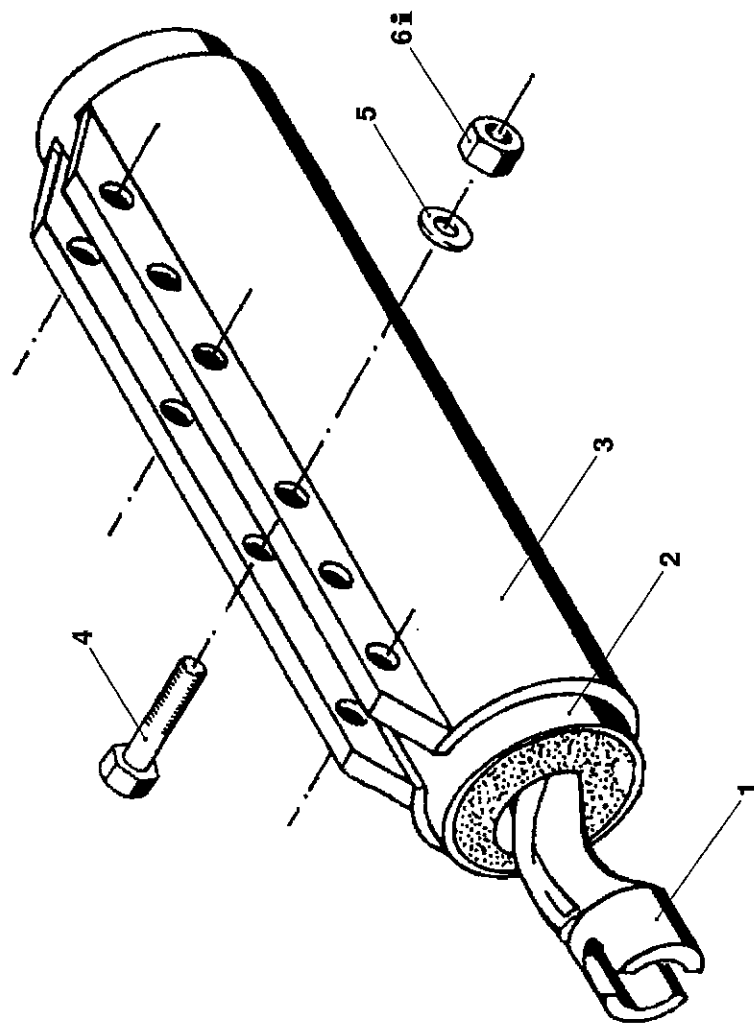
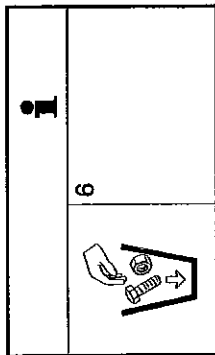
Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

073749000

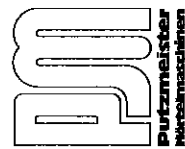
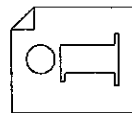


1.0

44087-9603



TD: Rösch



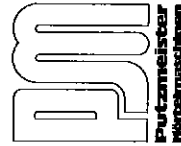
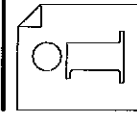
Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe à vis
Bomba sin fin

204627001



1.0
44796-9603

1	204627001	1	Schneckenpumpe		Worm pump		Pompe á vis		Bomba sin fin
2	201111002	1	.Förderschnecke		.Rotor		.Vis de transporte		.Sirfin de transporte
3	010250002	1	.Schneckenmantel		.Stator		.Jaquette		.Camisa
4	072300000	1	.Spannmantel		.Clamping jacket		.Gaine de serrage		.Tubo de sujeción
5	032425006	4	.Sechskantschraube	M16x100 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw		.Vis à tête hexagonale		.Tomillo de cab.exagonal
6	037111001	4	.Scheibe	B17 DIN125-St	.Washer		.Rondelle		.Arandela
	034109003	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock		.Ecrou hexagonale frein		.Tuerca exag., autofrenant



Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin

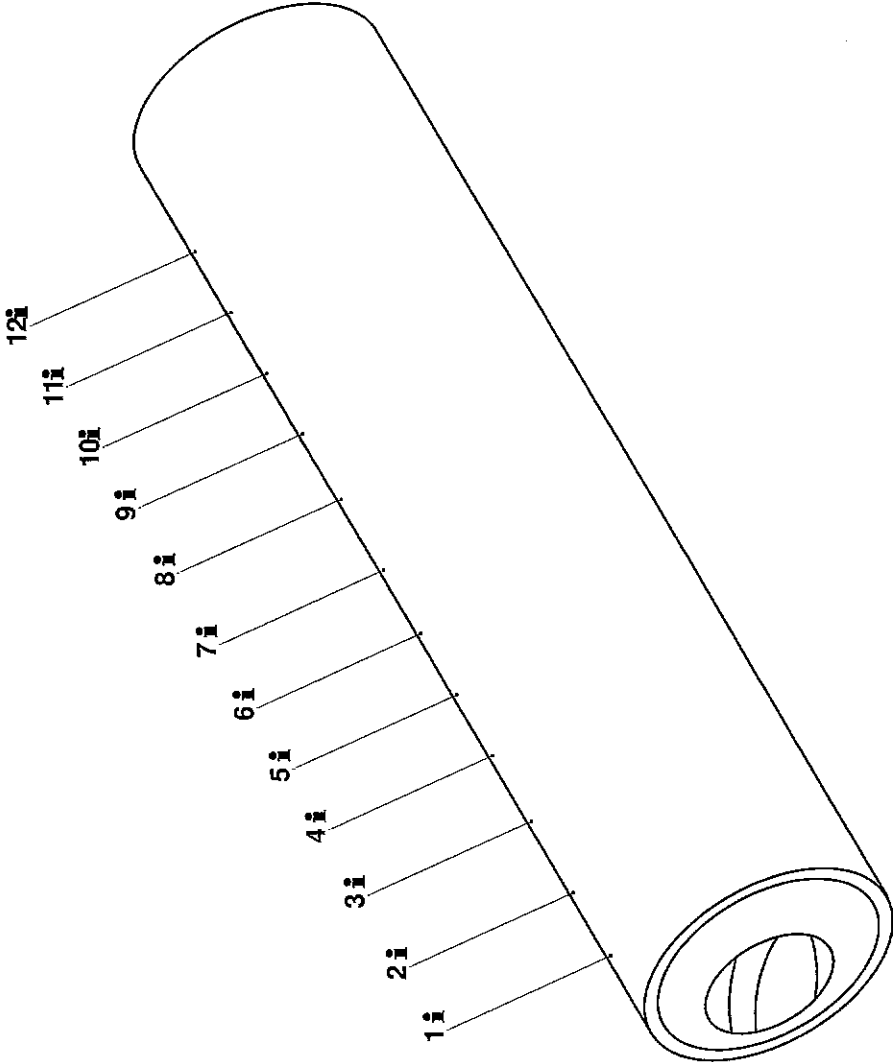
204627001



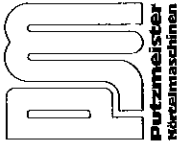
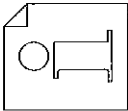
1.0

44796-9603

i	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12
---	--



TD: Buda



Schneckenmantel
Stator
Jaquette
Camisa



1.1

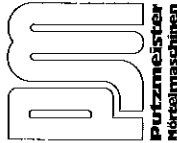
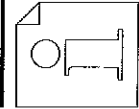
44824-9607

1	206345006	1	Schneckenmantel
2	010316001	1	Schneckenmantel
3	070826007	1	Schneckenmantel
4	070827006	1	Schneckenmantel
5	071011002	1	Schneckenmantel
6	070352005	1	Schneckenmantel
7	010250002	1	Schneckenmantel
8	203522000	1	Schneckenmantel
9	207638000	1	Schneckenmantel
10	207791002	1	Schneckenmantel
11	203509007	1	Schneckenmantel
12	208742005	1	Schneckenmantel

Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator
Stator

Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette
Jaquette

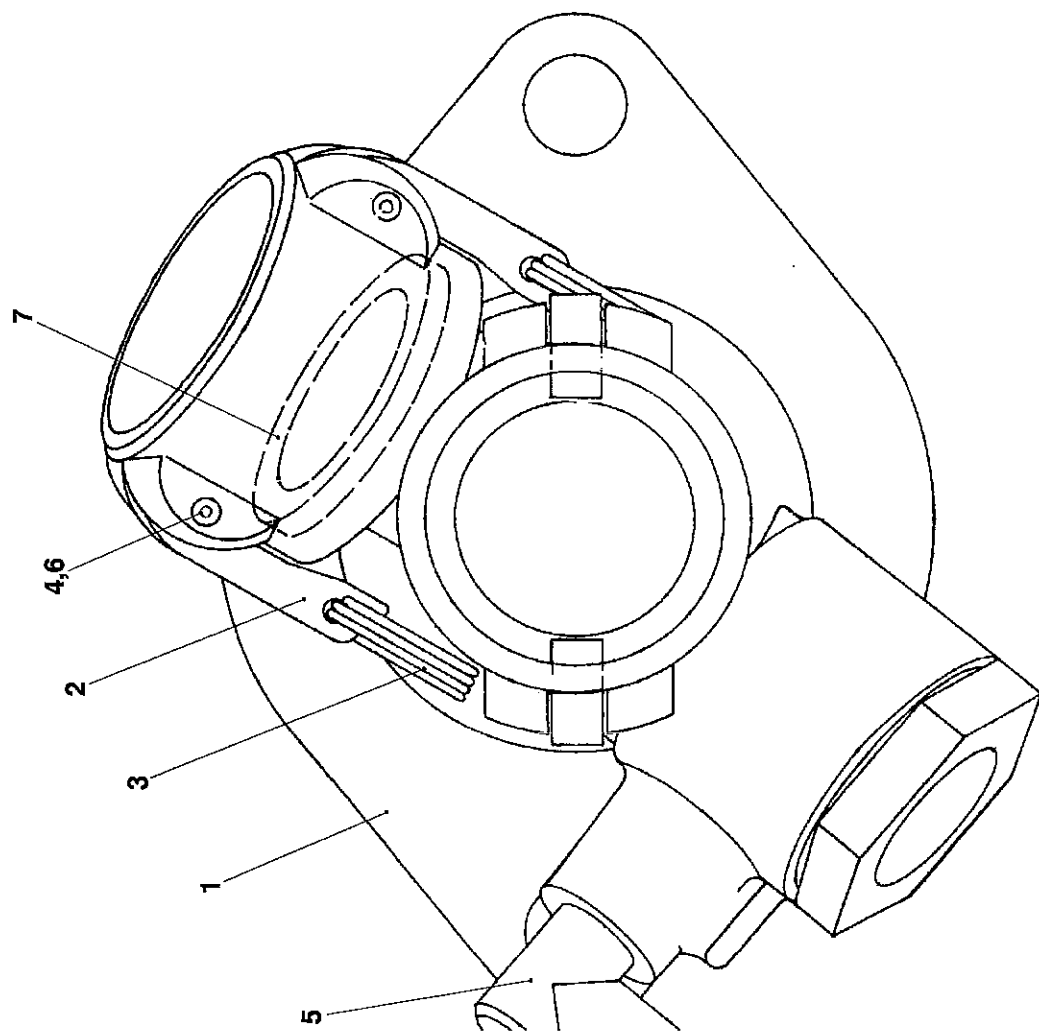
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa
Camisa



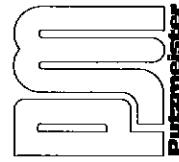
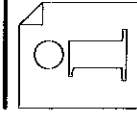
Schneckenmantel
Stator
Jaquette
Camisa



1.1
44824-9607



	072475003	1	Druckstutzen		Pressure connection	Tubulure de pression	Tubuladura de presión	
1	072040001	1	.Druckstutzen		.Pressure connection	.Tubulure de pression	.Tubuladura de presión	
2	208625009	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas	
3	001698000	2	.Sicherungsring	S6x40	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
4	042396002	2	.Spannstift		.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
5	001187003	1	.Kugelhahn	S3,5x40	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	7.0 13492
6	041445006	2	.Spannstift	67x51x6	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
7	001653003	1	.Rechteckdichtring		.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta	
8	205293007	1	.Kupplung		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.0 40799



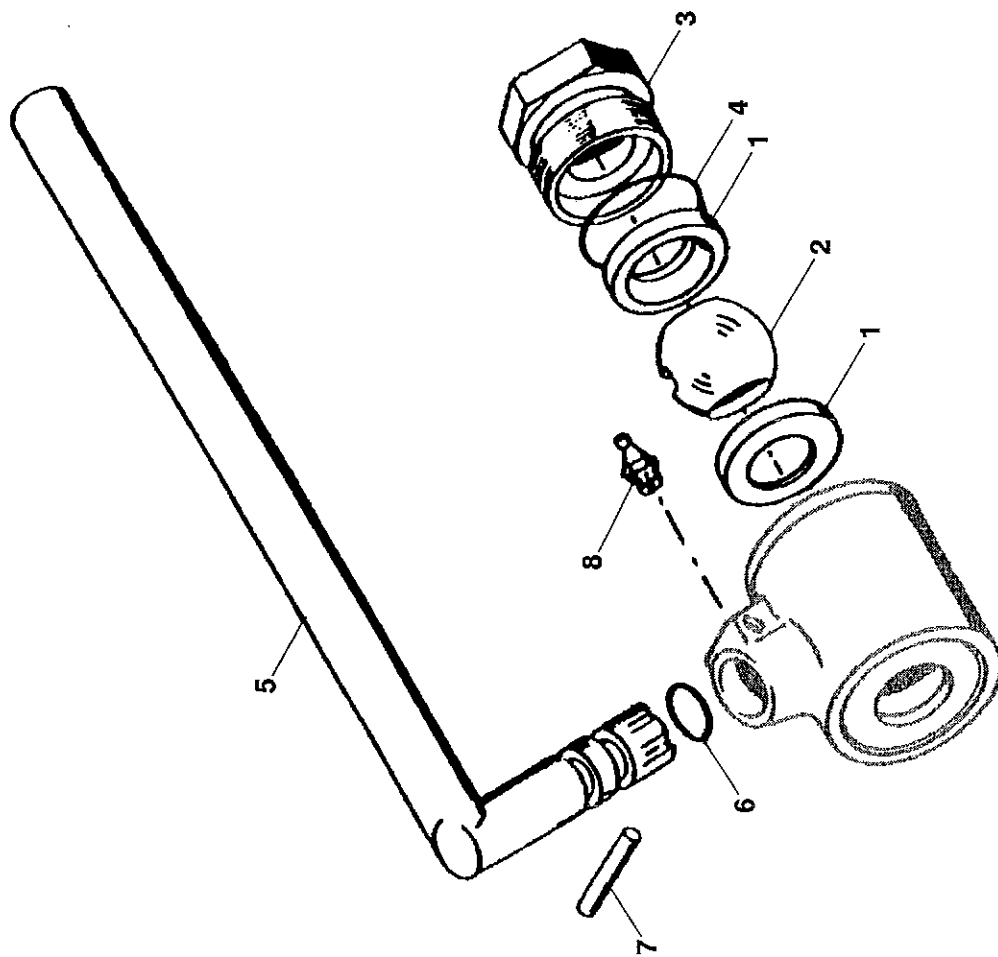
Druckstutzen
Pressure connection
Tubulure de pression
Tubuladura de presión

072475003



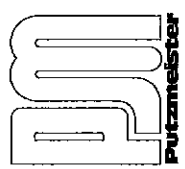
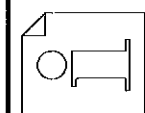
2.0

44713-9510



1	001187003	1	Kugelhahn	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Llave esférica
2	001175002	2	.Dichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
3	205212004	1	.Kugelküken	.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
4	001183007	1	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	001184006	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junto tórico
6	001182008	1	.Schaltwelle	.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
7	001177000	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junto tórico
8	035310008	1	.Zylinderstift	.Straight pin	.Goupille cylindrique	.Clavija cilíndrica
	003548006	1	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador

54x3 DIN3770NB70
18x2,5 DIN3770NB70
6x36 DIN6325
CM10x1 DIN71412

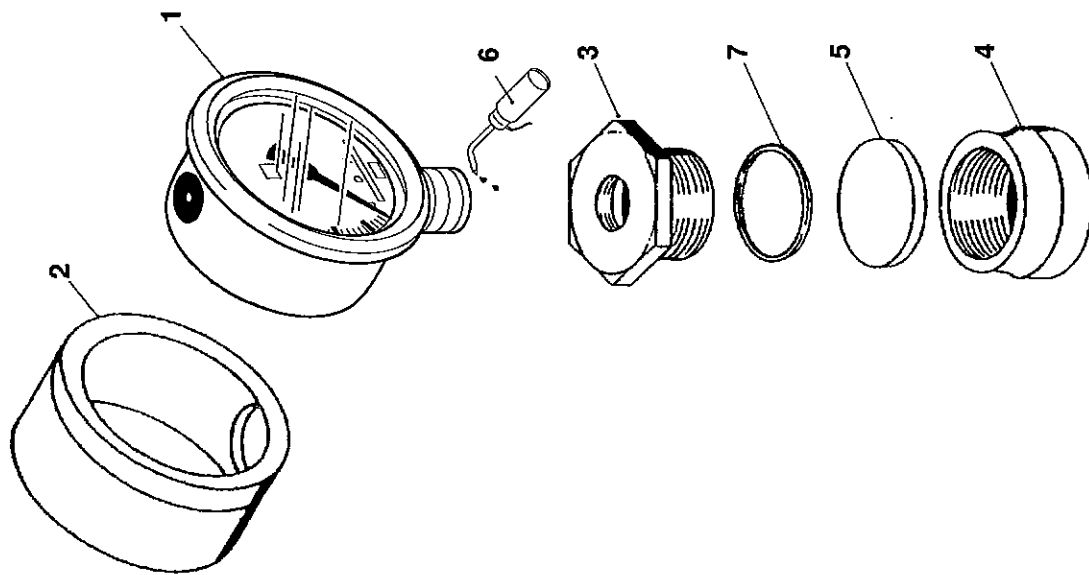


Kugelhahn
Ball cock
Robinet boisseau sphér.
Llave esférica

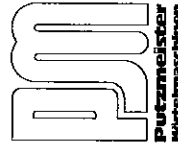
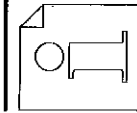
001187003



2.1
43524-9510



1	011732008	1	Manometer	0-40bar	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
2	001248007	1	.Manometer	0-40bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
3	001252006	1	.Manometerschutzkappe	NG100	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
4	207850008	1	.Reduziernippel	G1 1/2"-G1/2" AG/IG	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
5	071185006	1	.Kupplungsring		.Coupling ring	.Bague de raccordement	.Anillo de acoplamiento
6	071236007	1	.Gummischeibe		.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
7	000101006		.Getriebeöl		.Gear oil	.Huile engrenage	.Aceite para engranajes
	203087008	1	.Stützring		.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo



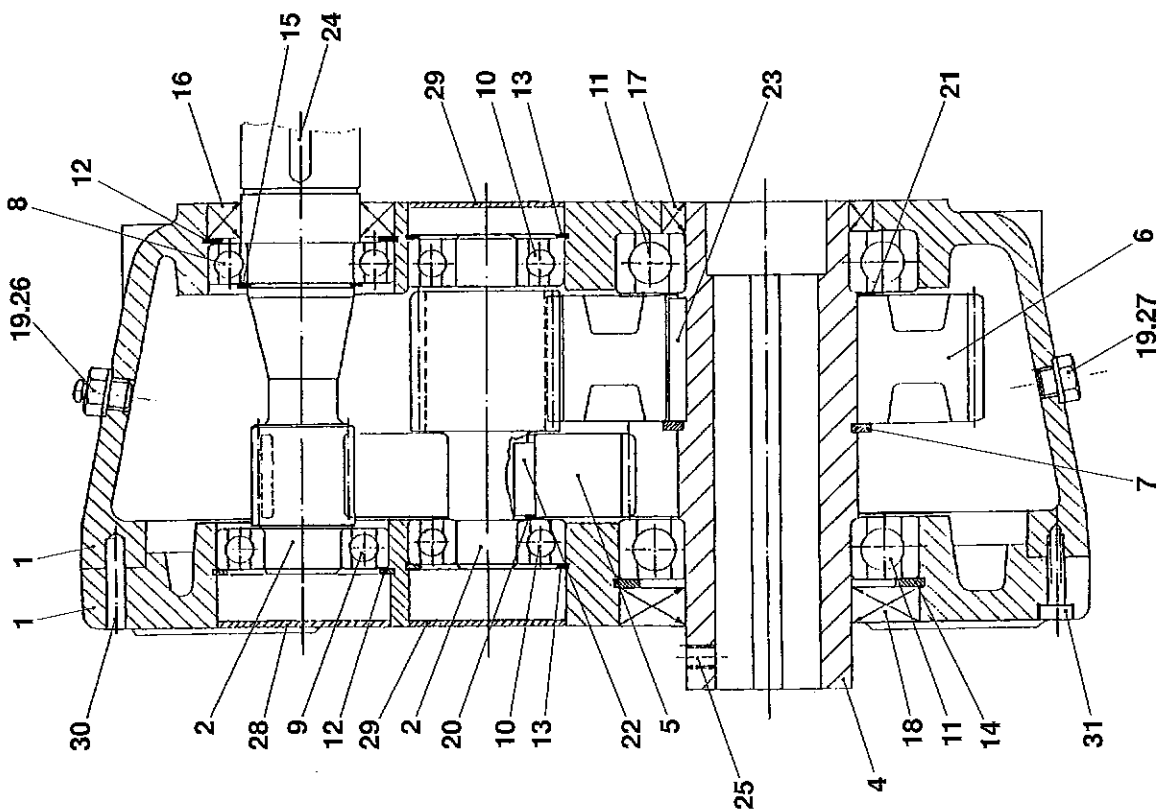
Manometer 0-40bar
Pressure gauge
Manomètre
Manómetro

011732008

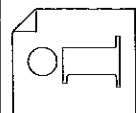


2.2

44785-9602



TD: Rösch



DM
Putzmeister
Mörtelmaschinen

Aufsteckgetriebe
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

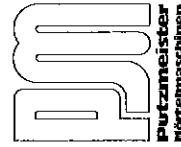
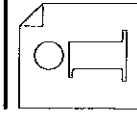
011140001



3.0

44089-9610

		Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
1	011140001	1 .Aufsteckgetriebe	.Housing with lid	.Carter avec couvercle	.Carcasa con tapa
2	004381000	1 .Gehäuse mit Deckel	.Drive shaft	.Arbre d'entraînement	.Eje de accionamiento
3	004383008	1 .Antriebswelle	.Intermediate shaft	.Arbre intermédiaire	.Eje intermedio
4	004384007	1 .Zwischenwelle	.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
5	004382009	1 .Hohlwelle	.Intermediate wheel	.Roue dentée intermédiaire	.Rueda intermedia
6	004385006	1 .Zwischenrad	.Driven wheel	.Poulie de sortie	.Rueda accionamiento salida
7	004386005	1 .Abtriebsrad	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
8	036250002	1 .Sicherungsring	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
9	041340004	1 .Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
10	043394003	1 .Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
11	043396001	2 .Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
12	018039005	2 .Rillenkugellager	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
13	036312005	2 .Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
14	036307007	2 .Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
15	042550000	1 .Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
16	036206001	1 .Sicherungsring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
17	042738000	1 .Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
18	042739009	1 .Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
19	042551009	1 .Wellendichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
20	037541008	2 .Dichtring	.Washer	.Rondelle	.Arandela
21	004399005	1 .Scheibe	.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora
22	004400004	1 .Distanzscheibe	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
23	043103003	1 .Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
24	043392005	1 .Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
25	038213005	1 .Paßfeder	.Set screw	.Vis pointeau	.Varilla roscada
26	042292009	1 .Gewindestift	.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
27	000120003	1 .Entlüftungsventil	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
28	042299002	1 .Verschlußschraube	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
29	004402002	1 .Verschlußdeckel	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
30	004403001	2 .Verschlußdeckel	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
31	038266007	2 .Spannstift	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
32	031831002	8 .Zylinderschraube			

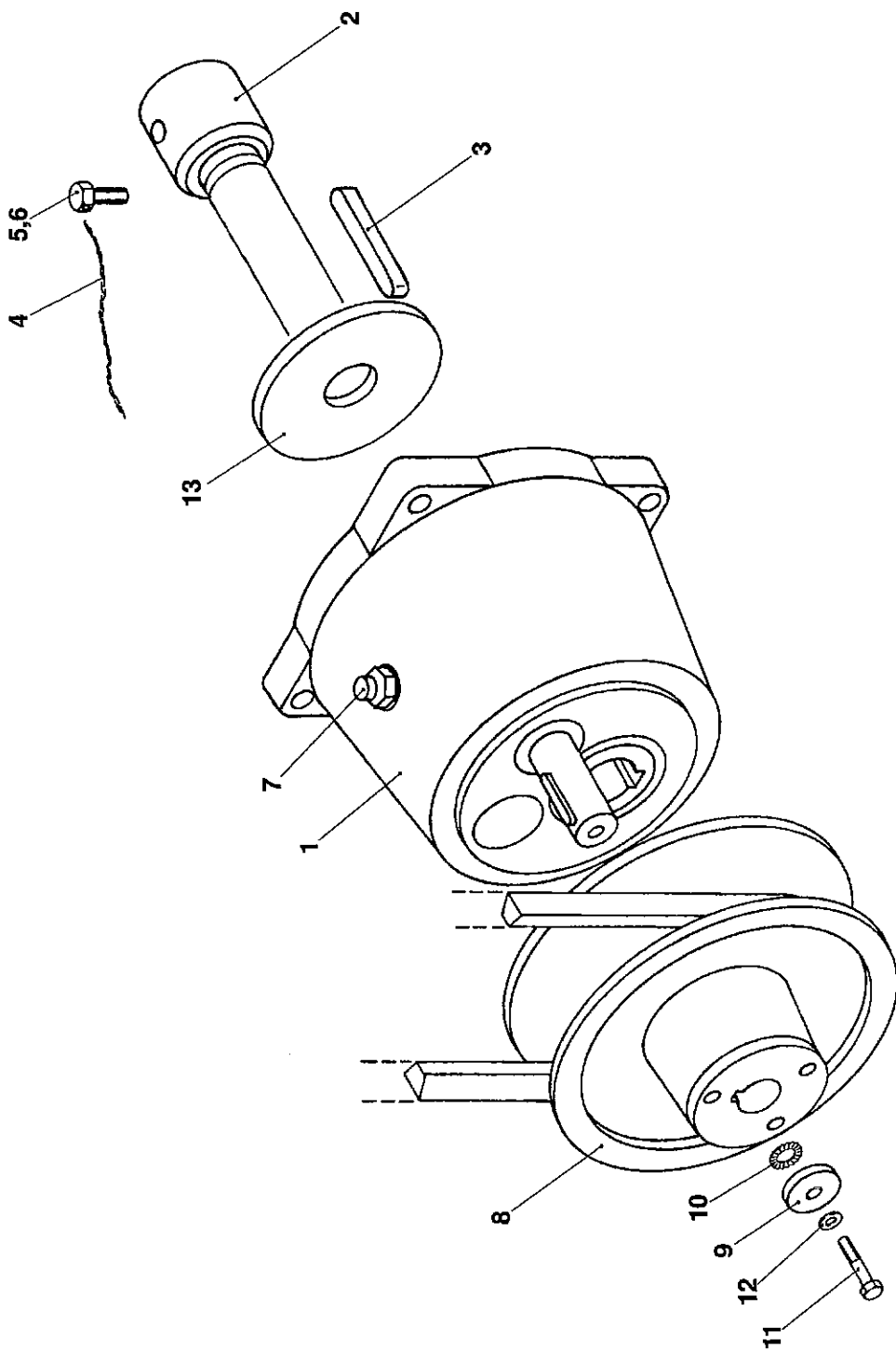


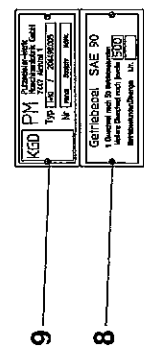
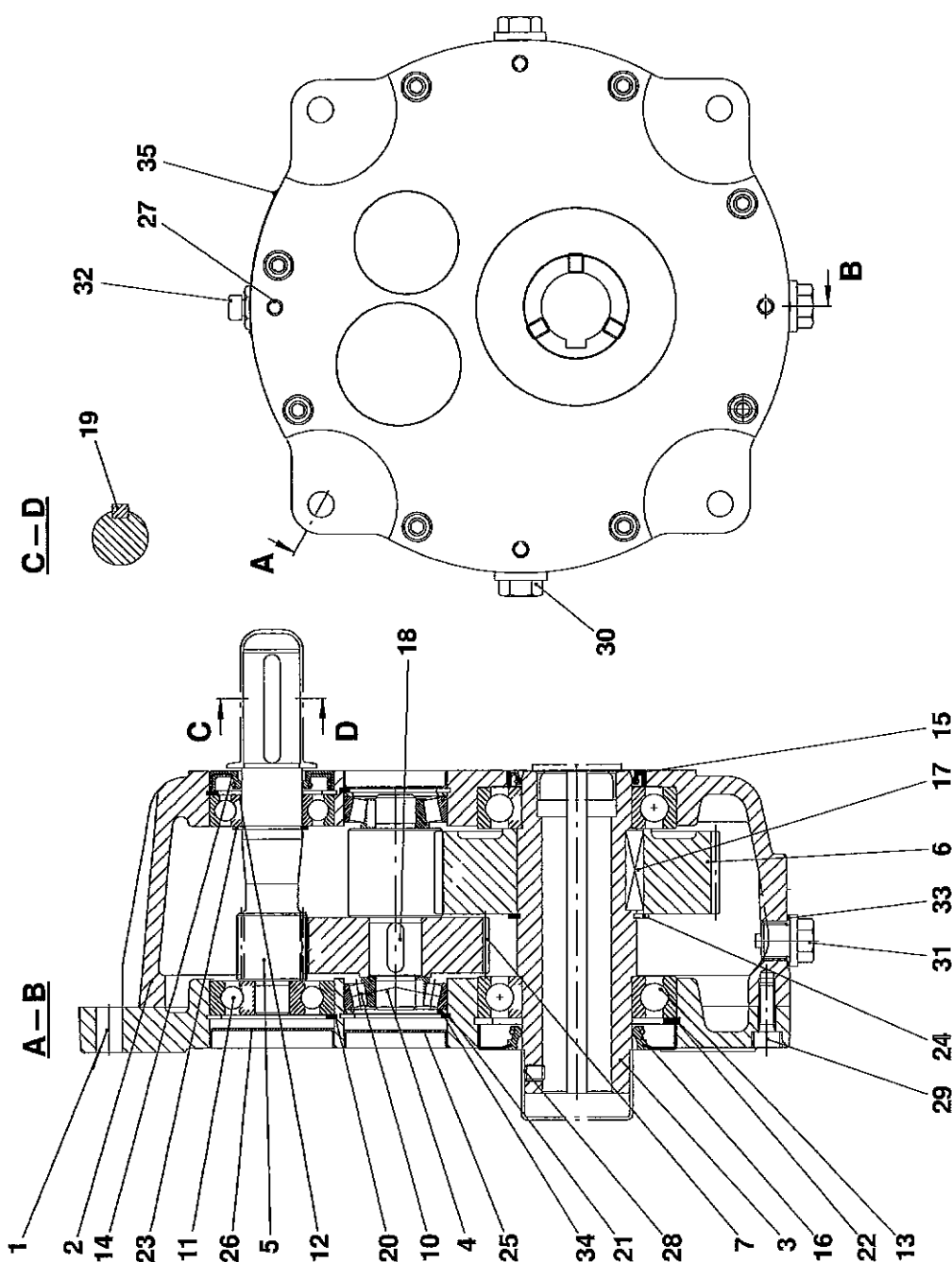
Aufsteckgetriebe
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

011140001

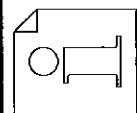


3.0
44089-9610

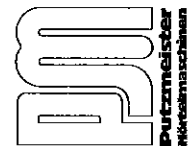




TD: Buda



Aufsteckgetriebe
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

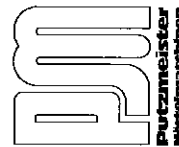
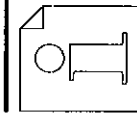


206498005



3.0
44789-9603

		Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
206498005	1	1. Aufsteckgetriebe	.Housing half	.Molitié carter	.Mitad de carcasa
211146009	1	1. Gehäusehälfte	.Housing half	.Moitié carter	.Mitad de carcasa
211129000	2	1. Gehäusehälfte	.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
211130002	3	1. Hohlwelle	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
211147008	4	1. Stirnradritzelwelle	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
211132000	5	1. Stirnradritzelwelle	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
211148007	6	1. Stirnrad	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
211135007	7	1. Stirnrad	.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
018927007	8	1. Wartungsschild	.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
018926008	9	1. Typenschild	.Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
211137005	10	2. Kegellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
043394003	11	1. Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
206023001	12	1. Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
018039005	13	2. Rillenkugellager	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
206018003	14	1. Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
211138004	15	1. Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
211139003	16	1. Wellendichtring	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
043392005	17	1. Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
043103003	18	1. Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
043393004	19	1. Paßfeder	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036314003	20	2. Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036304000	21	2. Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
042550000	22	1. Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036206001	23	1. Sicherungsring	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
036250002	24	1. Sicherungsring	.Sealing cover	.Couvercle de fermeture	.Cierre de tapa
211140005	25	2. Verschlußdeckel	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
211141004	26	1. Verschlußdeckel	.Set screw	.Vis pointeau	.Varilla roscada
038266007	27	4. Spannstift	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
043521009	28	3. Gewindestift	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
031831002	29	8. Zylinderschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
031679002	30	2. Verschlußschraube	.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga
042298002	31	1. Verschlußschraube	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
211145000	32	1. Entlüftungsventil	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste
037541008	33	4. Dichtung	.Grooved drive stud		.Remache redondo estriado
037541008	34	1. Paßscheibe			
041307005	35	1. Halbrundkerbnagel			
038308004	35	4. Halbrundkerbnagel			



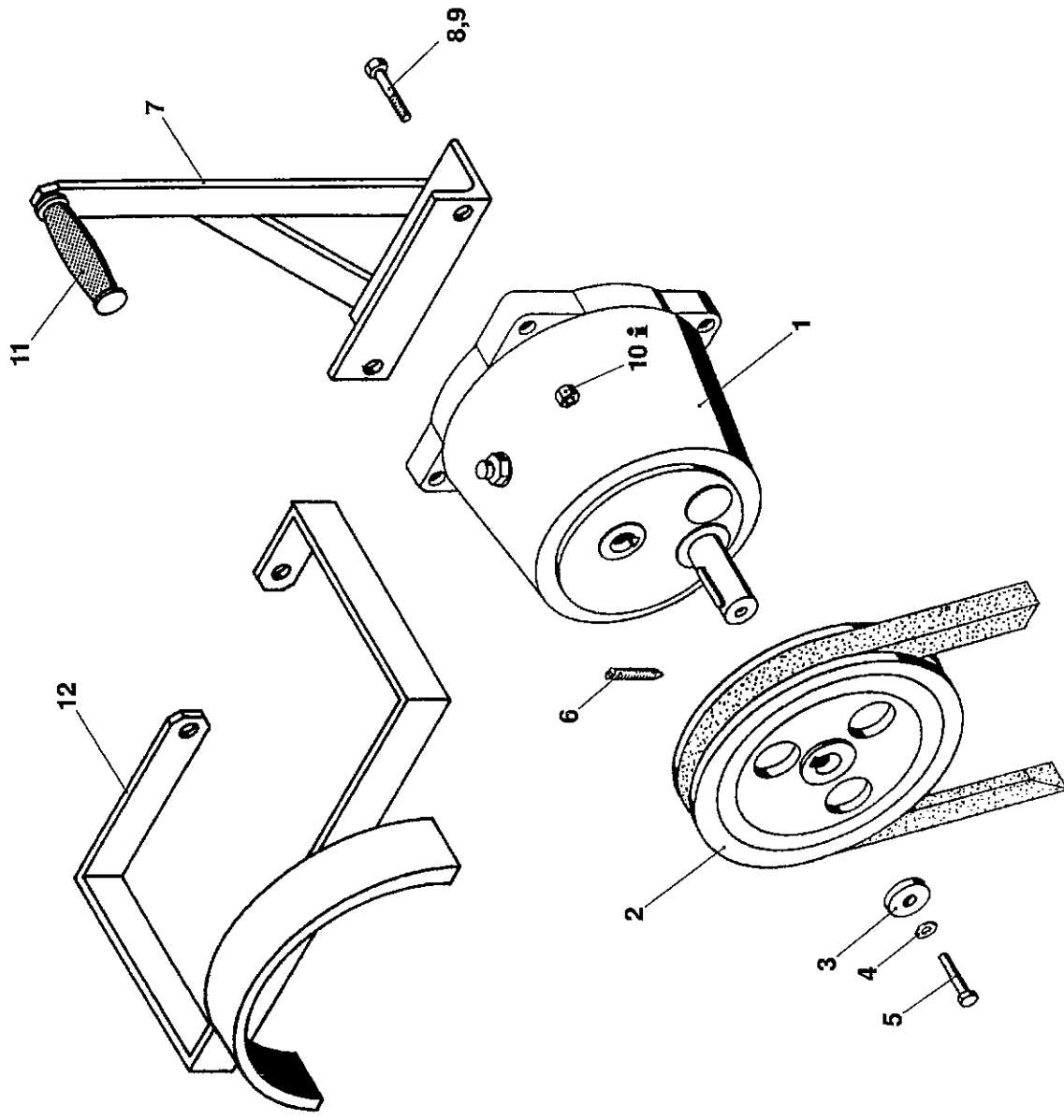
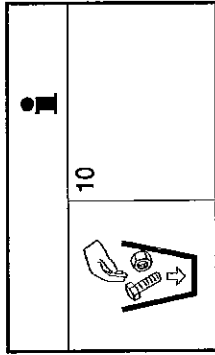
Aufsteckgetriebe
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

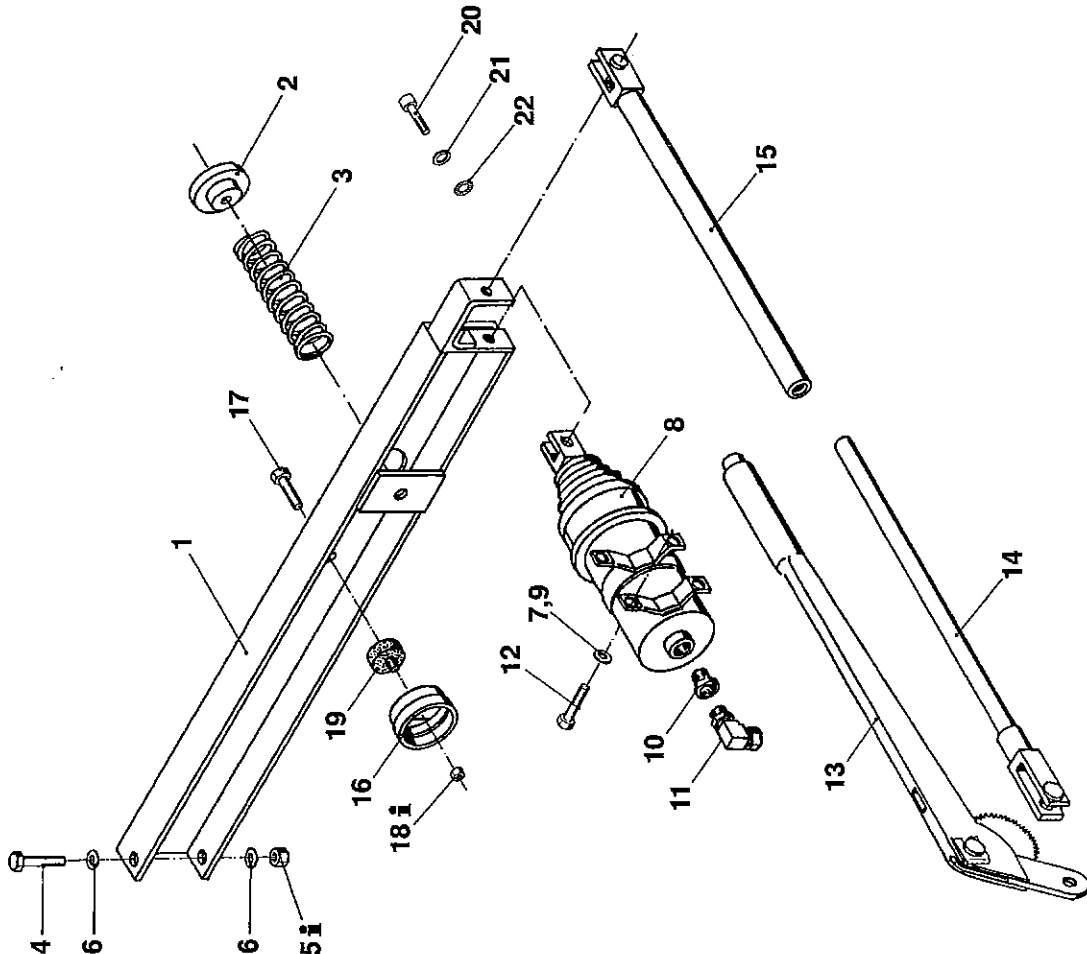
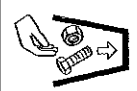
206498005



3.0

44789-9603



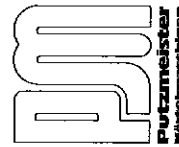
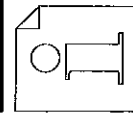


PS putzmeister
ps putzmeister



3.1
44177-9603

		1	Verstellleinrichtung		Adjusting device	Dispositif de réglage	Dispositivo de ajuste
1	203320008	1	.Verstellhebel		.Adjusting lever	.Levier de réglage	.Palanca de ajuste
2	202728009	1	.Federführung		.Spring guide	.Guide du ressort	.Guía de muelle
3	014570005	1	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
4	207876008	1	.Sechskantschraube	M16x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	032210004	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	034109003	2	.Scheibe	17 DIN1441-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	037315001	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	037107002	1	.Pneumatik-Zylinder		.Pneumatic cylinder	.Vérin pneumatique	.Cilindro neumatico
9	207773004	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
10	036505003	1	.Gewindereduzierstutzen	M22x1,5 / M10x1	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción
11	042605007	1	.Verschraubung	K-WEV 8LLMK	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
12	042606006	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	032338009	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Levier du frein à main	.Palanca del freno de mano
14	204227003	1	.Druckstange		.Forcing rod	.Tige de pression	.Varilla de presión
15	014628009	1	.Druckstange		.Forcing rod	.Tige de pression	.Varilla de presión
16	204082002	1	.Druckstück		.Pressure piece	.Pièce de pression	.Pieza de pression
17	203344000	2	.Sechskantschraube	M10x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
18	041389007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
19	034106006	1	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
20	201035007	1	.Zylinderschraube	M8x20 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
21	031830003	1	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22	037333009	1	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
	036505003	1					



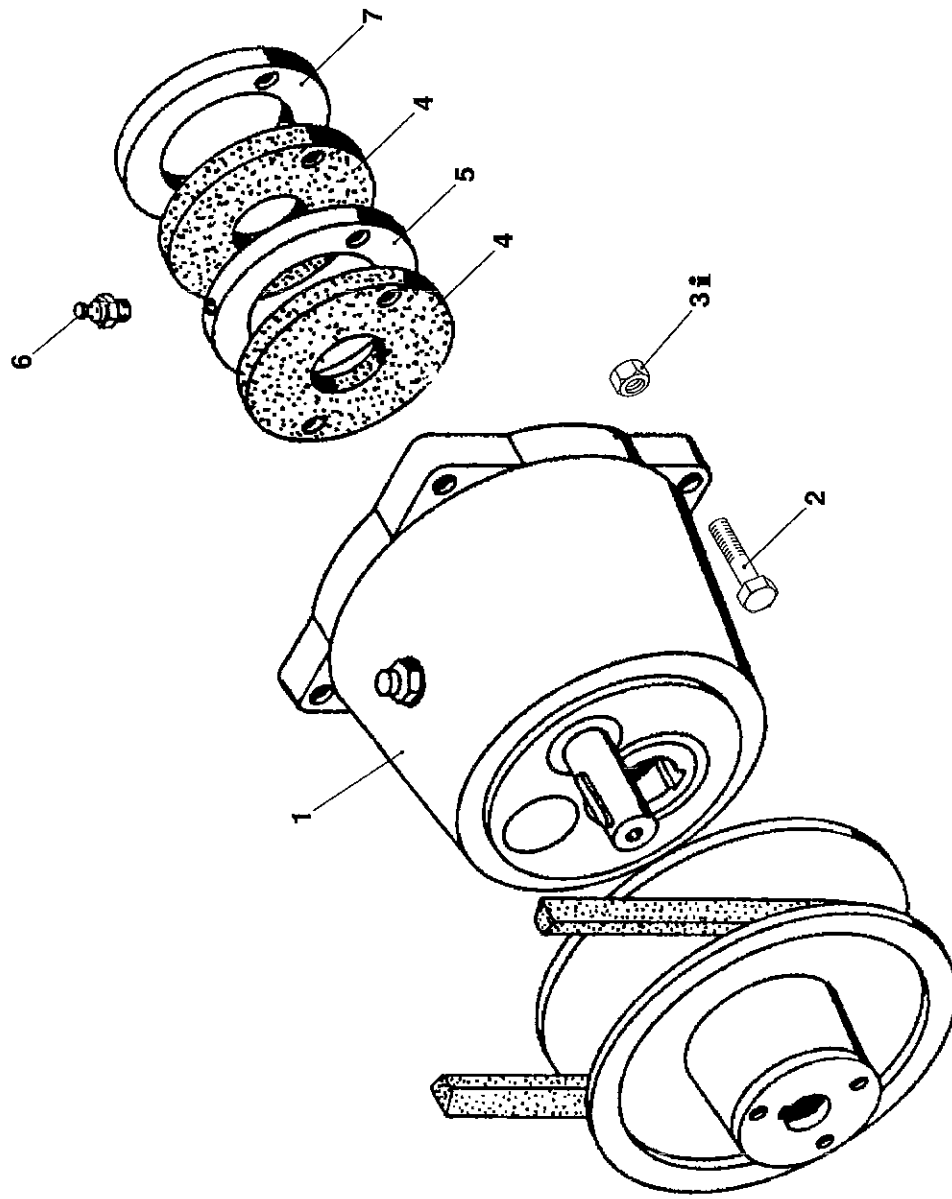
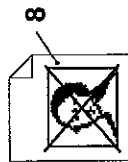
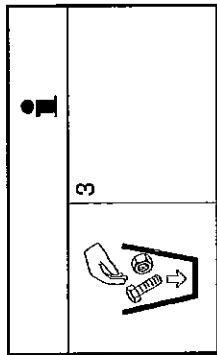
Verstellleinrichtung
Adjusting device
Dispositif de réglage
Dispositivo de ajuste

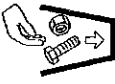
203320008

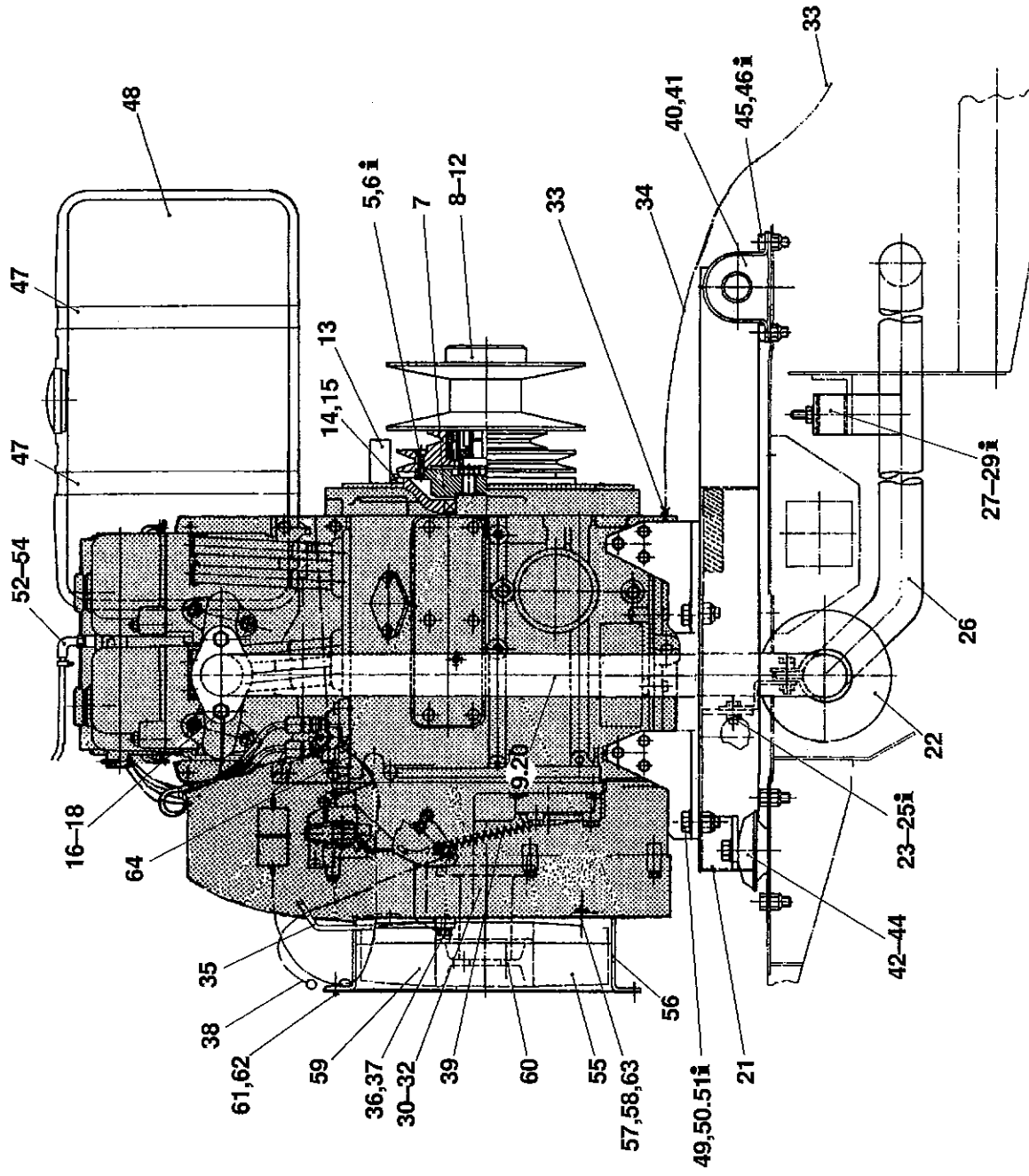
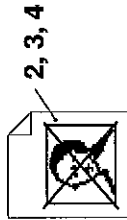


3.1

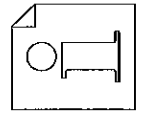
44177-9603



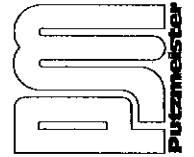
Md		i
		6 = 10 Nm 46 = 42 Nm
		25, 29, 46, 51, 62



TD: Rösch



Dieselantrieb 9,3kW
Diesel drive
Entrainement Diesel
Accionamiento Diesel



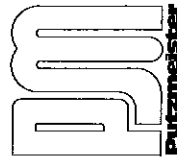
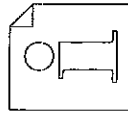
207844001



4.0
44710-9510

			Diesel drive	Entrainement Diesel	Accionamiento Diesel
207844001	1	Dieselantrieb	.Diesel drive	.Moteur Diesel	.Motor Diesel
202523000	1	.Dieselmotor	.Diesel engine	.Cartouche filtre d'air	.Cartucho filtro de aire
205624003	1	.Lüfterfilterpatrone	.Air filter cartridge	.Filtre remplaçable	.Filtro de cambio
206189000	1	.Wechselfilter	.Change filter	.Pompe d.carburant a.cond.	.Bomba d.combus.c.conducto
208037008	1	.Kraftstoffpumpe m.L Leitung	.Fuel pump with pipe	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
036504004	5	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
031812005	5	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Bride d'écartement	.Brida separadora
202730000	1	.Distanzflansch	.Spacer flange	.Poulie de réglage	.Polea de regulación
207548006	1	.Regelscheibe	.Regulating pulley	.Poulie de réglage	.Polea de regulación
203312003	1	.Regelscheibe	.Regulating pulley	.V-belt pulley	.Polea motriz
202732008	1	.Keilriemenscheibe	.V-belt pulley	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
036504004	5	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
031812005	5	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Butoir	.Desviador
204783000	1	.Abweiser	.Guard	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
036506002	1	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
032160002	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
032358005	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
036506002	2	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
033706009	2	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Bande d'isol. thermique	.Cinta d.aislamiento térm.
204202002	1	.Hitzeschutzband	.Tape f. heat protection	.Tuyau d'échappement	.Tubo de escape
204449001	1	.Auspuffrohr	.Exhaust pipe	.Console moteur	.Consola motor
205548008	1	.Motorkonsole	.Motor stand	.Pot d'échappement	.Silenciador
202439000	1	.Schalldämpfer	.Sound absorber	.Support	.Soporte
205974009	2	.Halter	.Holder	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
032337000	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
034105007	2	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Echappem.-tuyau terminal	.Tubo de escape final
204370002	1	.Auspuffendrohr	.Exhaust end pipe	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
002252005	1	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Disque	.Disco
037107002	2	.Scheibe	.Disc	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
034105007	2	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
036506002	4	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Bride de ventilateur	.Brida de ventilador
203300002	1	.Lüfterflansch	.Fan flange	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
031852007	4	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Manchon	.Racor hidr.
044140007	2	.Stützen	.Connection	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hidr.
016502000	1	.Hydr.-Schlauch	.Hydr. hose	.Support	.Soporte
204080004	1	.Halter	.Holder		

4.2 10295



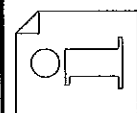
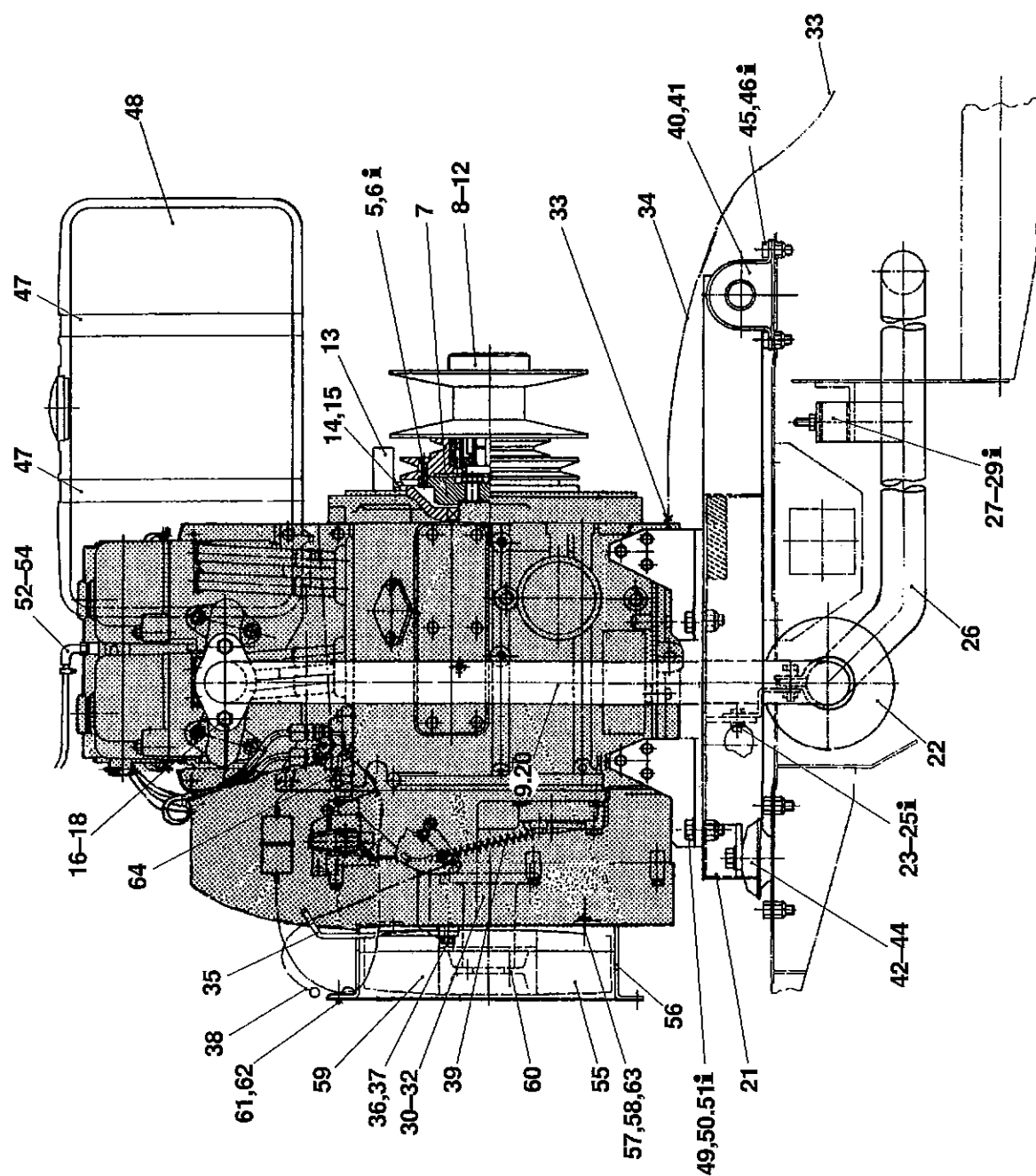
Dieselantrieb 9,3kW
Diesel drive
Entrainement Diesel
Accionamiento Diesel

207844001



4.0

44710-9510

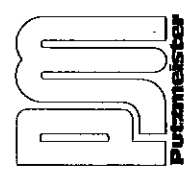


Dieselantrieb 9,3kW
 Diesel drive
 Entraînement Diesel
 Accionamiento Diesel

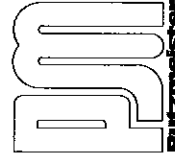
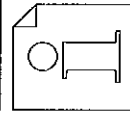
207844001



4.0
 44710-9510

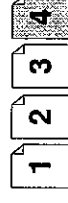


36	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
37	032136007	2	.Sechskantschraube	M8x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
38	204135001	1	.Bowdenzug		.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
39	204121002	1	.Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de tracción
40	205963007	2	.Unterlage		.Support	.Support	.Suplemento
41	066777005	2	.Bügelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Elément d'étrier	.Elemento de estribo
42	204128005	2	.Lager		.Bearing	.Palier	.Soporte
43	032375004	2	.Sechskantschraube	M12x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
44	036507001	2	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
45	031850009	8	.Zylinderschraube	M10x20 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
46	034106006	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
47	066672003	2	.Perbunan-Streifen		.Buna N strip	.Bande perbunan	.Cinta perbunan
48	204133003	1	.Kraftstofftank		.Fuel tank	.Réservoir d'essence	.Depósito de combustible
49	032377002	4	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
50	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Disc	.Disque	.Disco
51	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
52	204245001	1	.Verlängerung	M22x1,5	.Extension	.Rallonge	.Alargadera
53	071516002	1	.Winkeleinschraubstutzen	M22x1,5	.Elbow-type screwed socket		.Manchon vissé à coude.Codo roscado
54	066555007	1	.Gegenmutter	M22x1,5	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercas
55	229581009	1	.Einströmdüse		.Admission jet	.Tuyère d'admission	.Tobera de entrada
56	205219007	6	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
57	032317004	6	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
58	036504004	9	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
59	205232000	1	.Lüfterrad		.Fan wheel	.Poulie de ventilateur	.Rueda de ventilador
60	031811006	3	.Zylinderschraube	M6x16 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
61	031314008	6	.Senkschraube	M6x12 DIN963	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
62	034104008	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
63	037105004	12	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Disc	.Disque	.Disco
64	200354006	1	.Preßhülse	11,5	.Pressed sleeve	.Manchon presse	.Casquillo prensado



Dieselantrieb 9,3kW
Diesel drive
Entrainement Diesel
Accionamiento Diesel

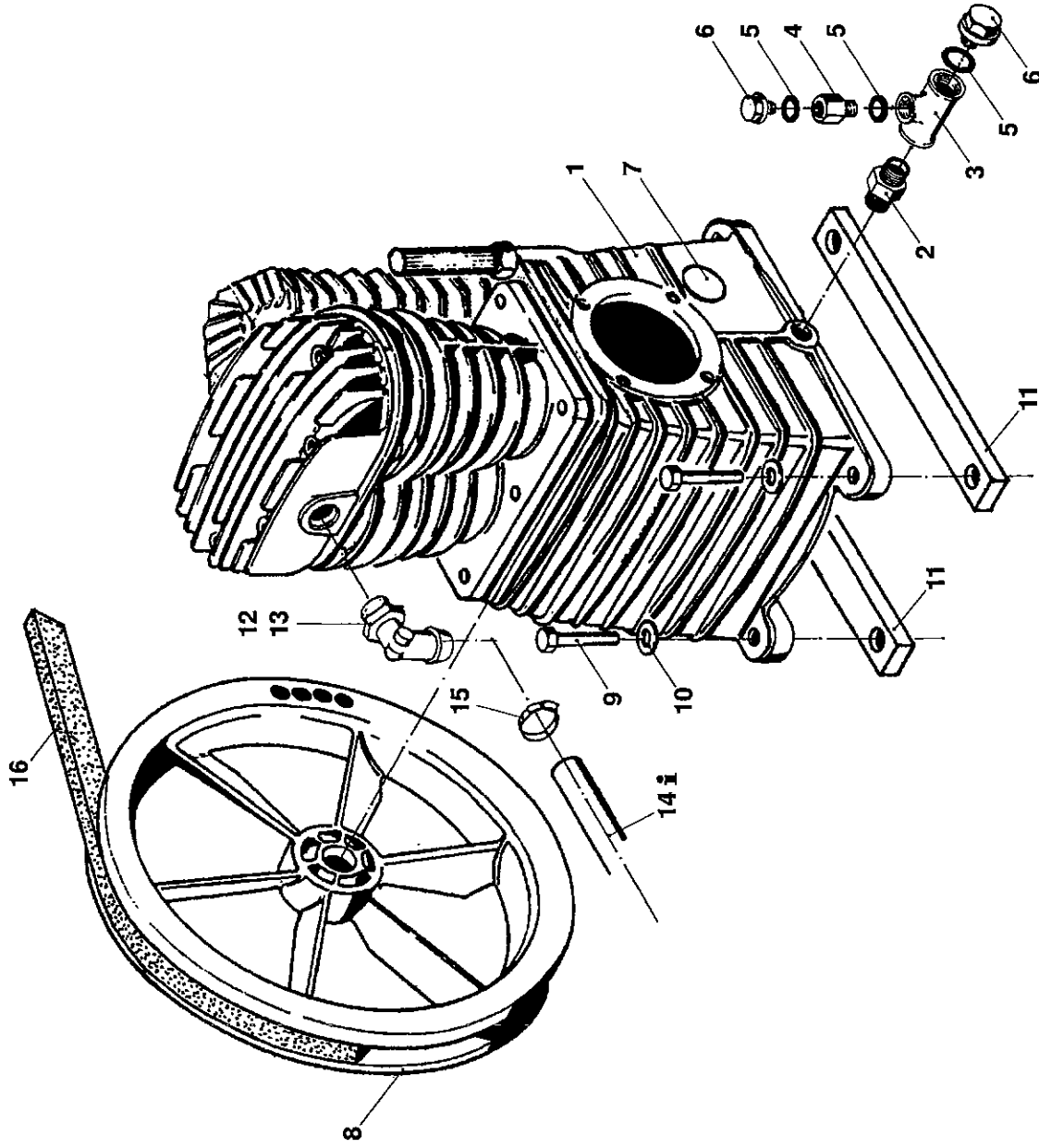
207844001



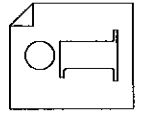
4.0

44710-9510

i	14
	



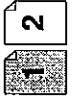
TD: Rösch



PM
Putzmeister
Werkmaschinen

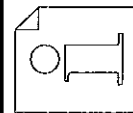
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

203319006



4.5
44179-9603

1	203319006	1	Kompressor		Compressor	Compresseur	Compressor
2	202542007	1	..Kompressor		..Compressor	..Compresseur	..Compressor
3	040381006	1	..Doppelnippel	1/4" GF280	..Double nipple	..Nipple double	..Manguito doble
4	206803001	1	..T-Stück	R1/4"	..T-piece	..Raccord en te	..Pieza en T
5	207728004	1	..Verlängerung	R1/4"	..Extension	..Rallonge	..Prolongacion
6	037535001	3	..Dichtring	A13x18	..Seal ring	..Bague d'étanchéité	..Anillo de empaquetadura
7	042298003	2	..Verschlußschraube	BR1/4" DIN910-5.8	..Screw plug	..Bouchon obturateur	..Tapón roscado
8	206802002	1	..Ölschauglas		..Oil-level glass	..Viseur de graissage	..Mirilla d.nivel de aceite
9	202626004	1	..Keilriemenscheibe		..V-belt pulley	..Poulie	..Polea motriz
10	032340000	4	..Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tomillo de cab.exagonal
11	036505003	4	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
12	202650009	2	..Spannleiste		..Clamping strip	..Listel de serrage	..Listón de sujeción
13	043850000	1	..Sechskantmutter	M22x1,5 DIN80705	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
14	071516002	1	..Winkelinschraubstutzen	M22x1,5	..Elbow-t. screwed socket	..Manchon vissé à coude	..Codo roscado
15	063523003	1	..PVC-Gewebeschlauch	19x4	..PVC fabric ply hose	..Flexible à texture en PVC	..Tubo flexible textil PVC
16	001422001	2	..Schlauchschele	Ø 19-28	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
	041331000	1	..Keilriemen	SPA 1482 LW DIN 7753	V-belt	Courroie	Correa trapezoidal



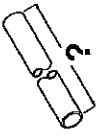
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

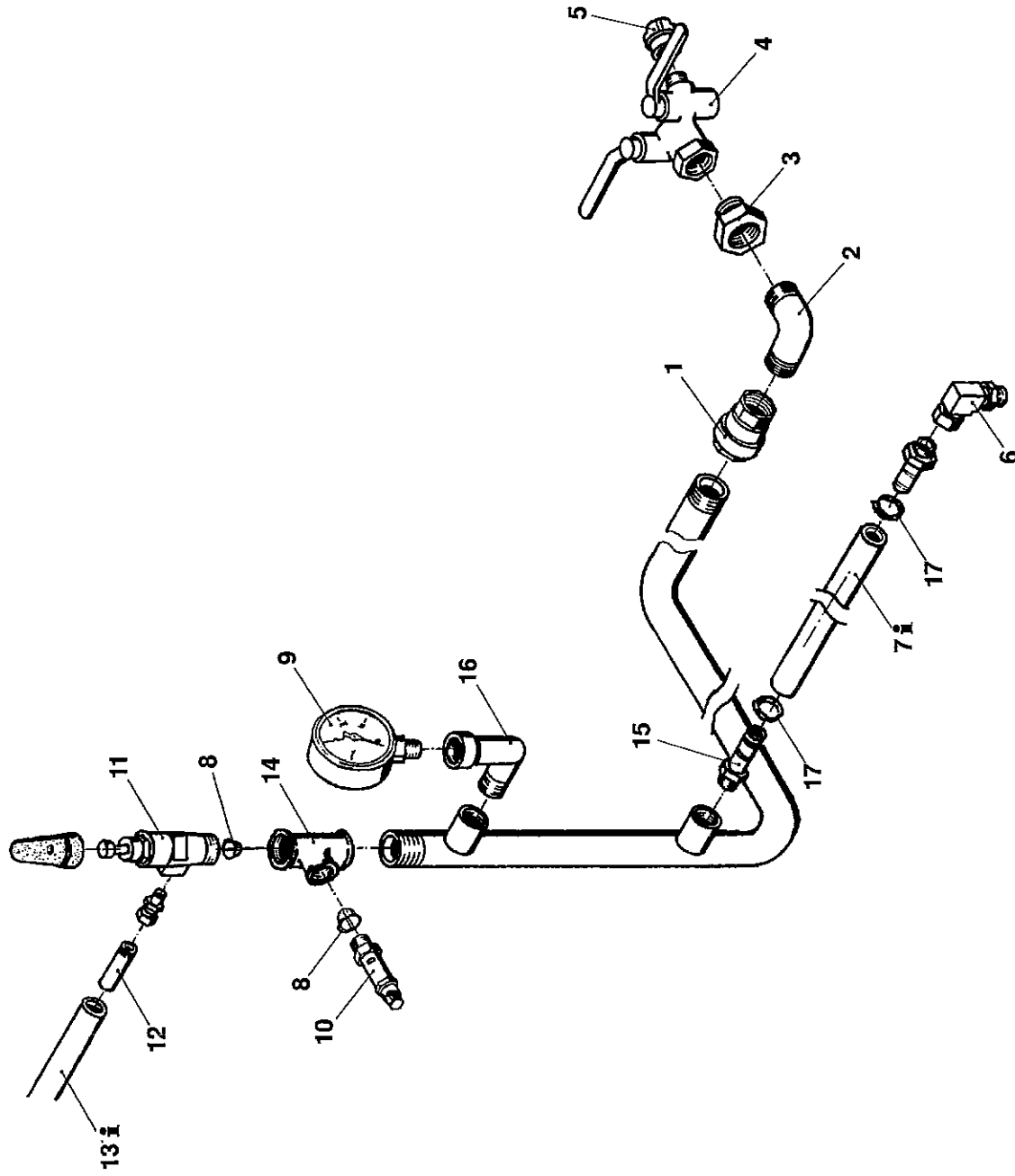
203319006



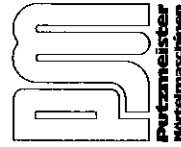
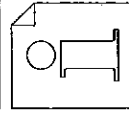
4.5

44179-9603

i	
	7, 13



TD: Rösch



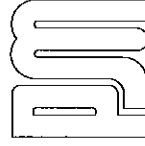
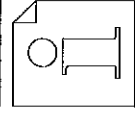
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

202438001



4.6
44180-9603

202438001	1	Luftarmatur		Air fittings	Racords d'air	Grifería de aire
203866009	1	.Rückschlagventil	R3/4" IG	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
040103006	1	.Winkel	3/4" GF94	.Elbow	.Coude	.Codo
040315001	1	.Reduziernippel	1"-3/4" GF241	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
002239002	1	.Doppeldruckluftfahn	1"	.Dble compressed air cock	.Robinet d'air double	.Grifo doble
002311001	2	.Kupplung	R3/4" IG GK134	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
064013004	1	.Spezial-Dampfschlauch		.Special steam hose	.Flexible à vapeur spécial	.Manguera p.vapor especial
002238003	2	.Siebfilter		.Sieve filter	.Filtre tamis	.Filtro-tamiz
063705009	1	.Manometer	0-10bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
002241003	1	.Sicherheitsventil		.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
003618004	1	.Fernsteuerregler		.Remote control regulator	.Régulateur télécommande	.Regulación telemando
013176002	2	.Einsteckhülse		.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
016418000	1	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
040143008	1	.T-Stück	3/4-1/4-3/4" GF130	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
041401008	1	.Außengewindetülle		.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
040090009	1	.Winkel	1/4" GF92	.Elbow	.Coude	.Codo
060502001	2	.Schlauchschelle	Ø 16-25	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
						4.6 44795



**Putzmeister
Mörtelmaschinen**

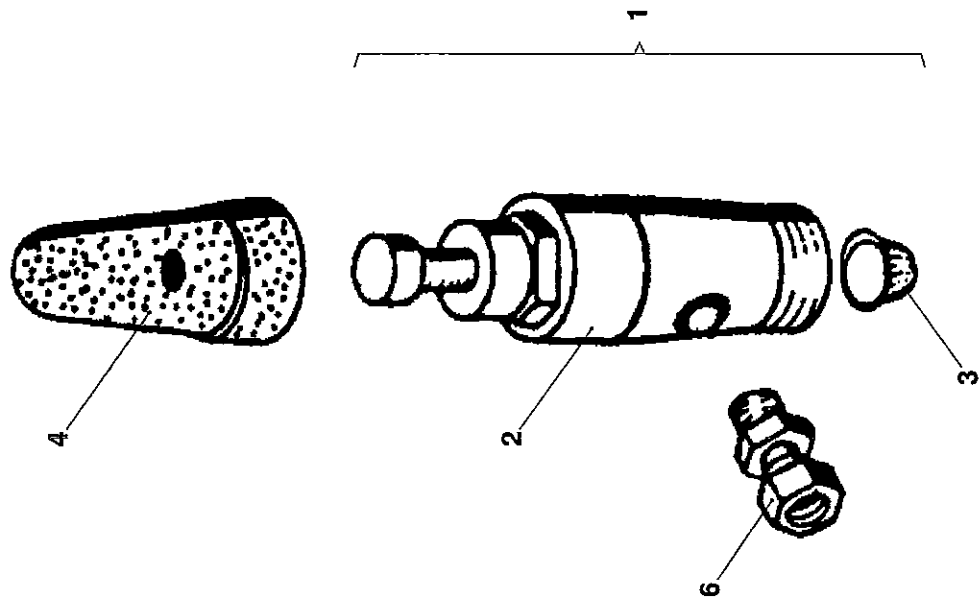
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

202438001

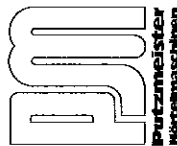
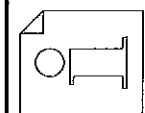


4.6

44180-9603



1	003618004	1	Fernsteuerregler	3/4"	Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
2	003597002	1	.Fernsteuerregler	R3/4"	.Remote control regulator	.Régulateur télécommande	.Regulación telemando
3	207172003	1	..Fernsteuerregler		..Remote control regulator	..Régulateur télécommande	..Regulación telemando
4	002238003	1	..Siebfilter		..Sieve filter	..Filtre tamis	..Filtro-tamiz
5	002230001	1	.Gummikappe		.Rubber cap	.Capuchon en caoutchouc	.Caperuza de goma
	001040001	1	.Verschraubung	K-GEV 8LRK	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor

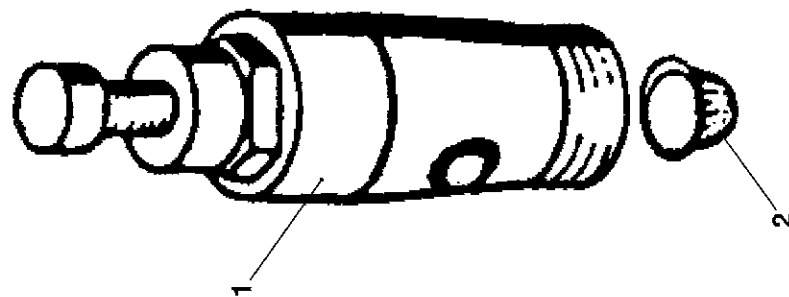
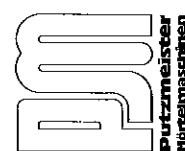
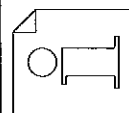


Fernsteuerregler
Remote control regulator
Régulateur télécommande
Regulación telemando

003618004



4.6
44795-9603



Fernsteuerregler
Remote control regulator
Régulateur télécommande
Regulación telemando

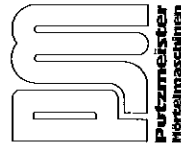
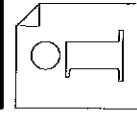
211359003



4.6

44891-9609

1	211359003	1	Fernsteuerregler		Remote control regulator	Régulateur télécommande	Regulación telemando
2	207172003	1	.Fernsteuerregler	R3/4"	.Remote control regulator	.Régulateur télécommande	.Regulación telemando
	002238003	1	.Siebfilter		.Sieve filter	.Filtre tamis	.Filtro-tamiz



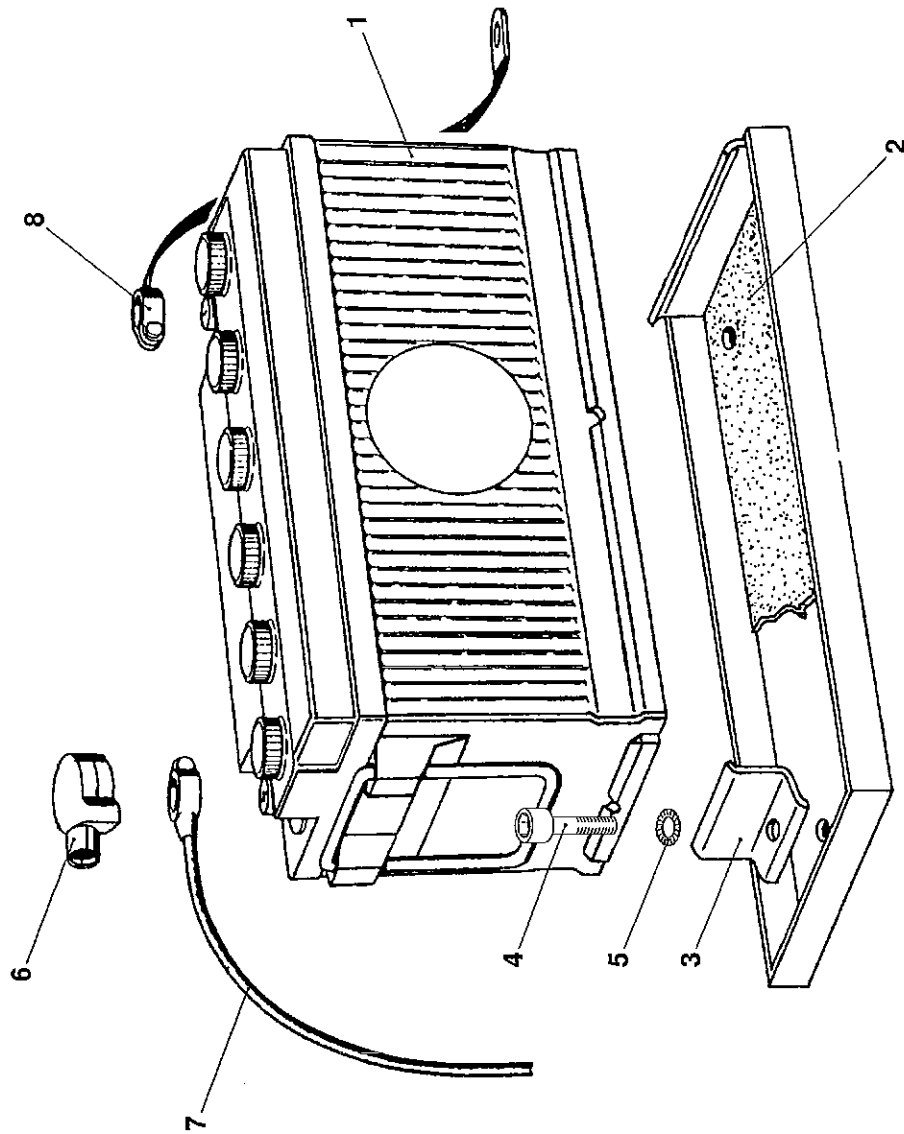
Fernsteuerregler
Remote control regulator
Régulateur télécommande
Regulación telemando

211359003

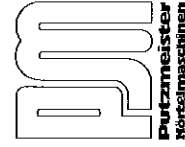
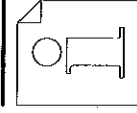


4.6

44891—9609



	206797007	1	Batteriemontagegruppe			Battery assembly	Lot de montage p.batterie	Juego de montaje batería
1	205152009	1	.Batterie	12V 70Ah		.Battery	.Batterie	.Batería
2	205157004	1	.Gummiplatte			.Rubber plate	.Plaque en caoutchouc	.Placa goma
3	205151000	1	.Spannwinkel			.Clamp angle	.Coude de serrage	.Estribo de sujeción
4	031832001	1	.Zylinderschraube	M8x30 DIN912-8.8		.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
5	036505003	1	.Sicherungsscheibe	VS8		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	205722002	1	.Pol-Kappe			.Pole protection cap	.Calotte p. borne polaire	.Cubierta a borne
7	011239006	1	.Pluskabel			.Plus cable	.Câble positif	.Cable positivo
8	203921009	1	.Masseband			.Earthing strap	.Bande de masse	.Banda

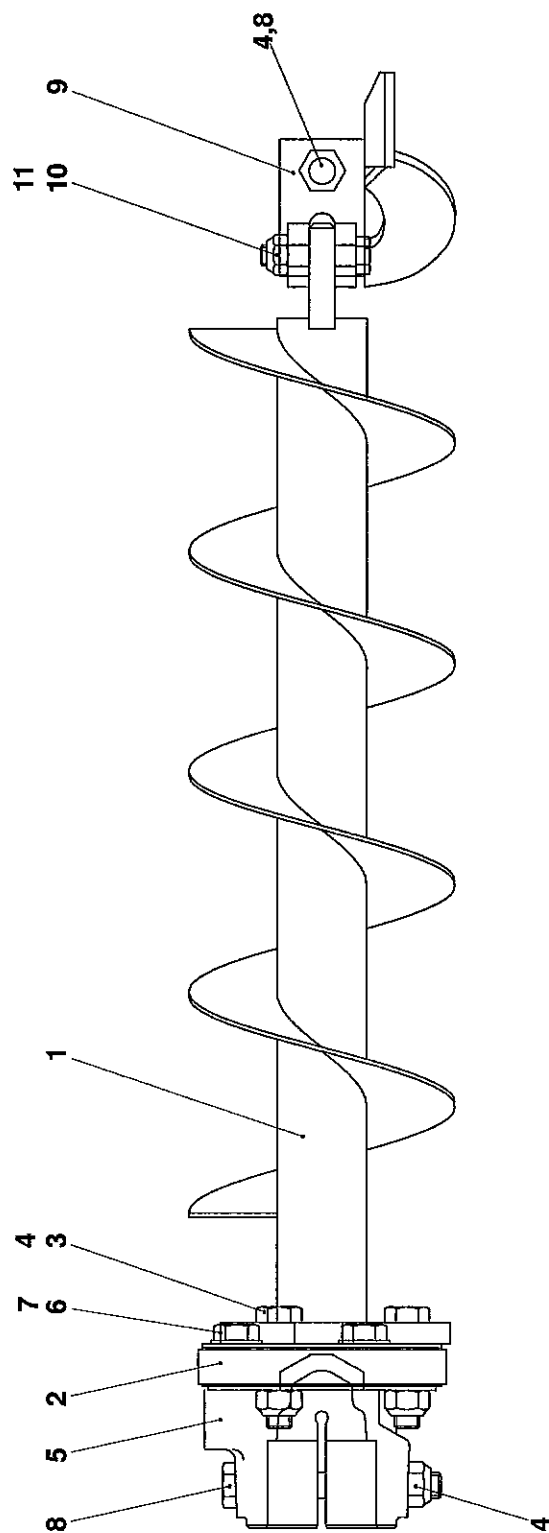


Batteriemontagegruppe
 Battery assembly
 Lot de montage p.batterie
 Juego de montaje batería

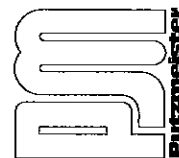
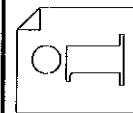
206797007



5.1
 44341-9610



1	208113003	1	Kardanwelle			Cardan shaft	Arbre cardan	Arbol de cardan
2	208108005	1	.Kardanwelle			.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
3	010103007	1	.Gelenkscheibe			.Flexible disc	.Disque p.articulation	.Disco articulado
4	032162000	3	.Sechskantschraube	M12x45 DIN931–8.8		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	034107005	5	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985–8.		.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
6	205086007	1	.Kardanflansch			.Cardan flange	.Bride de cardan	.Brida cardan
7	032378001	3	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933–8.8		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	036507001	3	.Sicherungsscheibe	VS12		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
9	032172003	2	.Sechskantschraube	M12x95 DIN931–8.8		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	207204007	1	.Kardangelenk			.Cardan joint	.Joint de cardan	.Articulación de Cardán
11	032144002	1	.Sechskantschraube	M10x50 DIN931–8.8		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
	034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985–8.		.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



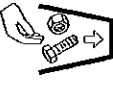
Kardanwelle
Cardan shaft
Arbre cardan
Arbol de cardan

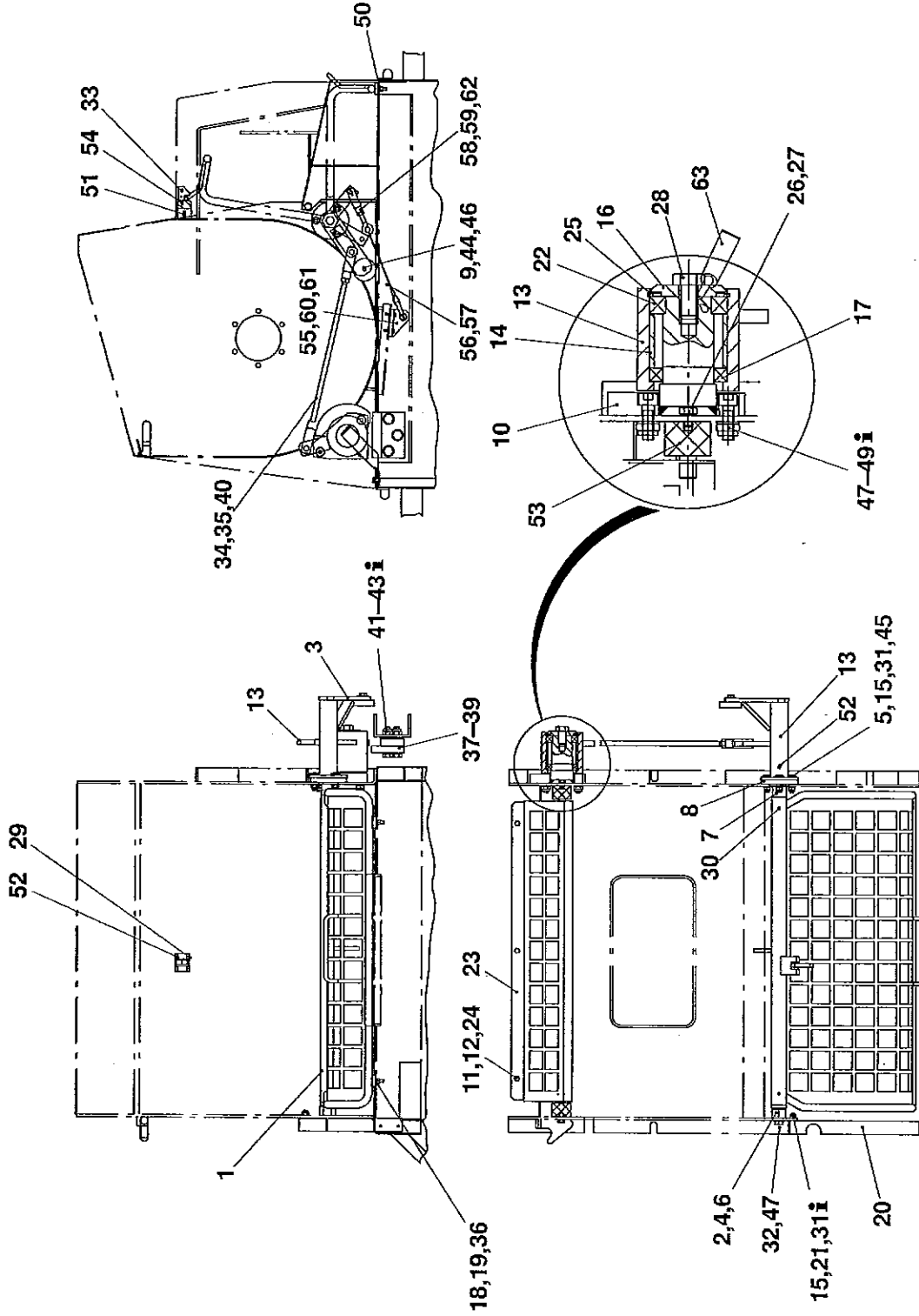
208113003



6.3

44701–9509

	i 31, 42, 49
---	------------------------



210056006	1	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
209793000	1	.Schutzgitter	.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
209368006	1	.Gleitlager	.Slide bearing	.Palier glisseur	.Cojinete de fricción
209979000	1	.Riegel	.Interlocking device	.Verrou	.Pasador
209770005	1	.Aufnahme	.Support	.Logement	.Soporte
209365009	1	.Klemmring	.Clamping ring	.Bague de serrage	.Anillo opresor
037331001	1	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
209764008	1	.Welle	.Shaft	.Arbre	.Eje
209763009	1	.Gelenklager	.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
210051001	1	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
210016004	1	.Konsole	.Console	.Console	.Consola
032313008	3	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
036504004	3	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
210025008	1	.Arretierung	.Locking device	.Arrêtage	.Retención
210024009	1	.Distanzrohr	.Spacer pipe	.Entretroise	.Tubo distanciador
037107002	4	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
210017003	1	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
210019001	1	.Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
241770005	2	.Puffer	.Buffer	.Tampon	.Amortiguador
033704001	2	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
209792009	1	.Abdeckung	.Cover	.Recouvrement	.Protección
032337000	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
206043007	1	.Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
209801000	1	.Schutzgitter	.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
207360006	3	.Käfigmutter	.Cage nut	.Ecrou a cage	.Tuerca de jaula
206047003	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
043044007	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
036505003	2	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
032411007	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
209961005	1	.Lagerbock	.Bearing support	.Fixation palier	.Caballete de soporte
042546001	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
034105007	4	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
032355008	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
209814000	1	.Haken	.Hook	.Agrafe	.Gancho
004197003	1	.Zuganker	.Tie rod	.Tirant	.Tirante
038531004	2	.Gabelgelenk	.Fork joint	.Chape	.Articulacion de horquilla
037105004	2	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco

A10,5 DIN9021-St

M6x12 DIN933-8.8
VS6

B8,4 DIN125-St

M6 DIN934-8.

M8x20 DIN933-8.8

M6

68x2,5 DIN472

M8x12 DIN933-8.8
VS8

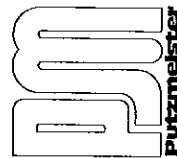
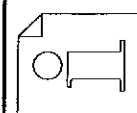
M16x30 DIN933-8.8

5x32 DIN1481

M8 DIN985-10.

M10x22 DIN933-8.8

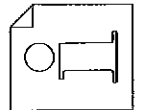
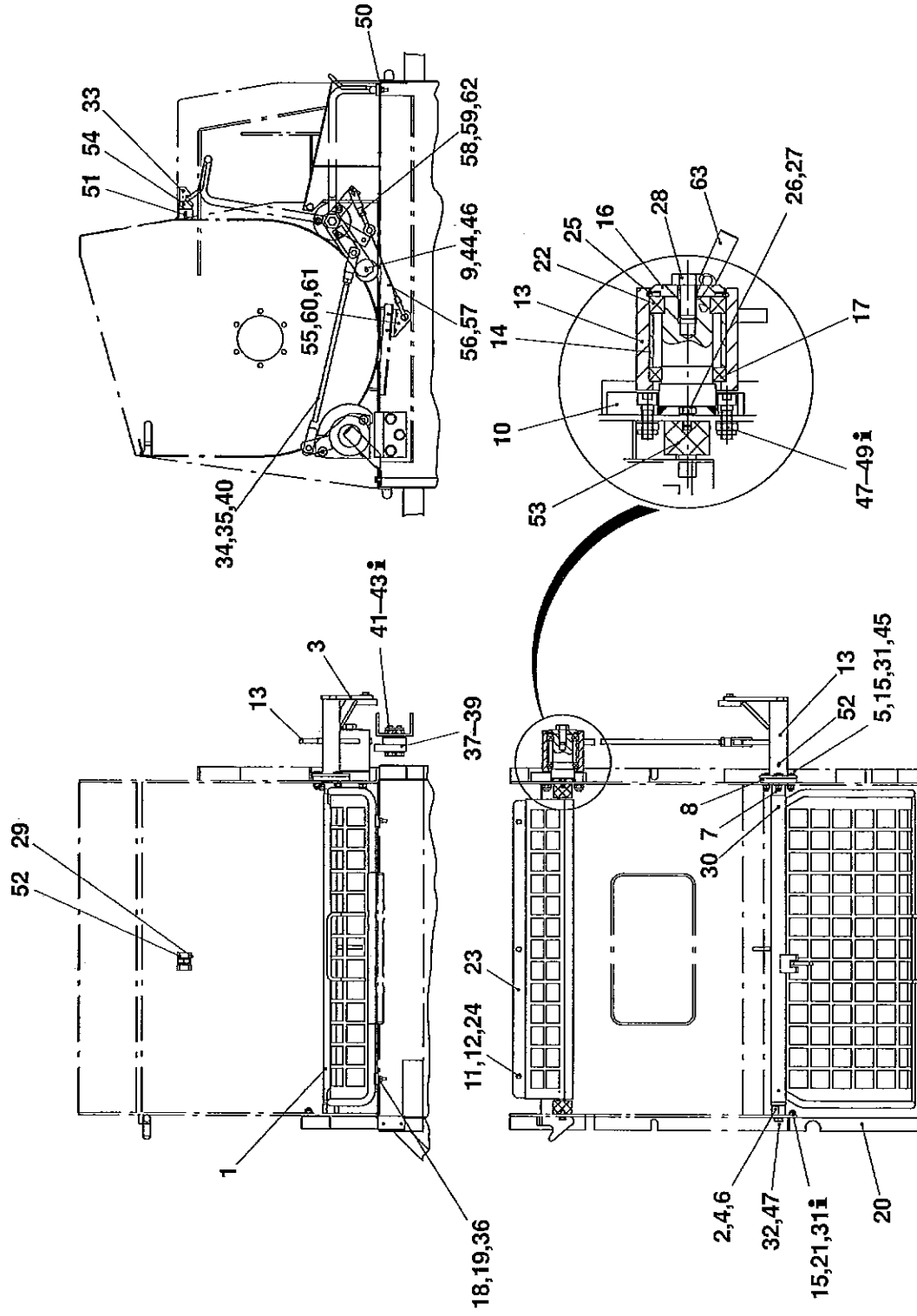
AM10x40 DIN71751
B6,4 DIN125-St



Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

2100560006





Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

PM
putzmeister

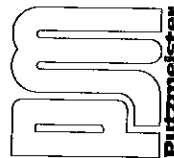
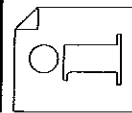
210056006

6.3

44707-9510



37	210037009	3	.Platte	M10 DIN934-8.	.Plate	.Plaque	.Placa
38	210036000	1	.Platte	M12x60 DIN931-8.8	.Plate	.Plaque	.Placa
39	210026007	1	.Platte	M12 DIN985-8.	.Plate	.Plaque	.Placa
40	033706009	1	.Sechskantmutter	B13 DIN125-St	.Hexagonal nut	.Ecou hexagonale	.Tuerca exagonal
41	032165007	3	.Sechskantschraube	M8x22 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
42	034107005	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M8x35 DIN603	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
43	037110002	3	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Disc	.Disque	.Disco
44	032334003	1	.Sechskantschraube	B10,5 DIN125-St	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
45	032653001	3	.Flachrundschrabe	M10x30 DIN912-8.8	.Cup square bolt	.Boulon a tête plate	.Tornillo aplastado
46	037333009	1	.Scheibe	M10 DIN985-8.	.Disc	.Disque	.Disco
47	037108001	4	.Scheibe	M6	.Disc	.Disque	.Disco
48	031852007	3	.Zylinderschraube	M6x10 DIN7991	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
49	034106006	3	.Sechskantmutter, selbstsi	5x40 DIN1481	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
50	249112005	4	.Blindmutter	A0,25 DIN82101	.Blind nut	.Ecou aveugle	.Tuerca ciega
51	253450009	2	.Senkschraube	AM8x32 DIN71751	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
52	041497009	2	.Spannstift	M4x20 DIN933-8.8	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
53	002255002	2	.Gummipuffer	S4	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
54	206139005	1	.Schenkelfeder	M8 DIN934-8.	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
55	210079009	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
56	041215003	1	.Schäkel		.Shackle	.Manille	.Gancho cerrado
57	207725007	1	.Sicherungsseil		.Safety rope	.Cable de sécurité	.Cable de seguridad
58	242955007	1	.Ringschraube		.Eye bolt	.Vis à anneau	.Tornillo de anillo
59	038535000	1	.Gabelgelenk		.Fork joint	.Chape	.Articulacion de horquilla
60	041406003	4	.Sechskantschraube		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
61	036503005	4	.Sicherungsscheibe		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
62	033705000	1	.Sechskantmutter		.Hexagonal nut	.Ecou hexagonale	.Tuerca exagonal
63	063347001	1	.Befestigungsmittel		.Adhesive	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación



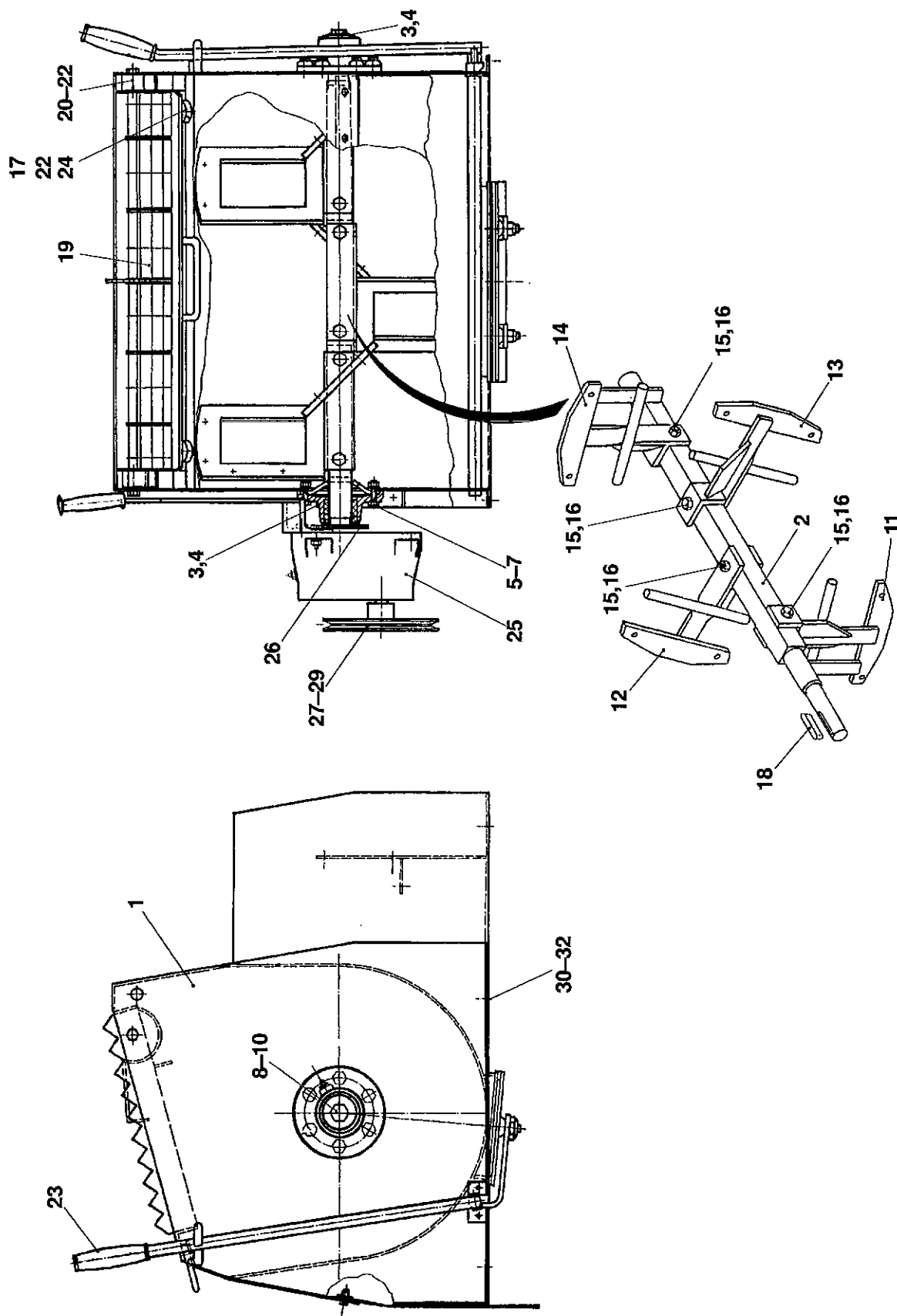
Schutzgitter
Protective grid
Grille de protection
Rejilla de protección

210056006

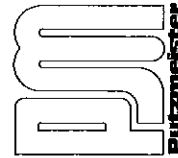
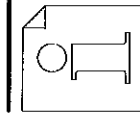


6.3

44707-9510



1	208144001	1	Mischer			Mixer	Malaxeur	Mezclador	
2	208143002	1	.Mischer			.Mixer	.Malaxeur	.Mezclador	
3	208537005	1	.Mischerwelle			.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Eje mezclador	
4	210304004	2	.Gummischeibe			.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
5	205926002	2	.Lagerflansch			.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	7.3 44235
6	032142004	12	.Sechskantschraube		M10x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
7	036506002	12	.Sicherungsscheibe		VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
8	033706009	12	.Sechskantmutter		M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
9	003019001	1	.Scheibe			.Disc	.Disque	.Disco	
10	032413005	1	.Sechskantschraube		M16x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
11	036509009	5	.Sicherungsscheibe		VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
12	203761007	1	.Mischflügel			.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora	
13	203762006	1	.Mischflügel			.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora	
14	203763005	1	.Mischflügel			.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora	
15	203764004	1	.Mischflügel			.Mixing paddle	.Ailette de malaxage	.Aspa mezcladora	
16	032206005	4	.Sechskantschraube		M16x80 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
17	033709006	4	.Sechskantmutter		M16 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
18	033705000	3	.Sechskantmutter		M8 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal	
19	038211007	1	.Paßfeder		A10x8x80 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveita de ajuste	
20	208141004	1	.Mischergrill			.Mixer grid	.Grille malaxeur	.Parrilla	
21	002255002	2	.Gummipuffer			.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
22	032333004	2	.Sechskantschraube		M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
23	036505003	5	.Sicherungsscheibe		VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
24	063230008	1	.Kunststoffgriff			.Plastic handle	.Poignée plastique	.Asidero plástico	
25	003339008	3	.Gummipuffer			.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
26	202689009	1	.Antrieb			.Drive	.Entraînement	.Accionamiento	
27	010297007	1	.Gummischeibe			.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	3.1 44176
28	210305003	1	.Scheibe			.Disc	.Disque	.Disco	
29	036509009	1	.Sicherungsscheibe		VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
30	032205006	1	.Sechskantschraube		M16x75 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
31	042944001	4	.Scheibe		10,5 DIN7349-St	.Disc	.Disque	.Disco	
32	032357006	6	.Sechskantschraube		M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
	036506002	6	.Sicherungsscheibe		VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	



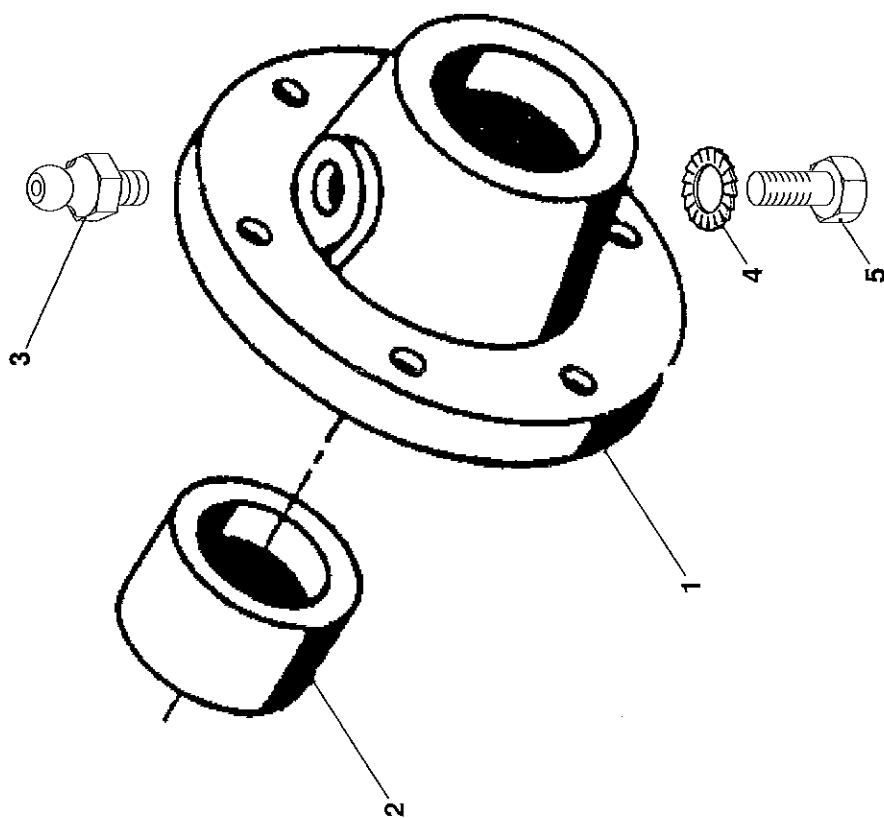
Mischer
Mixer
Malaxeur
Mezclador

208144001

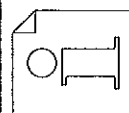


7.0

44711-9510



TD: Buda



PM
Putzmeister

Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

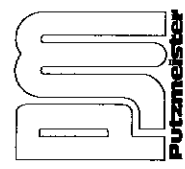
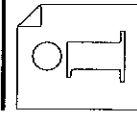
205926002



7.3

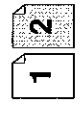
44717-9510

1	205926002	1	Lagerflansch		Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
2	003503009	1	.Lagerflansch		.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
3	205220009	1	.Lagerbuchse		.Bearing bush	.Coussinet	.Casquillo cojinete
4	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
5	036506002	1	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
	032357006	1	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933—8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



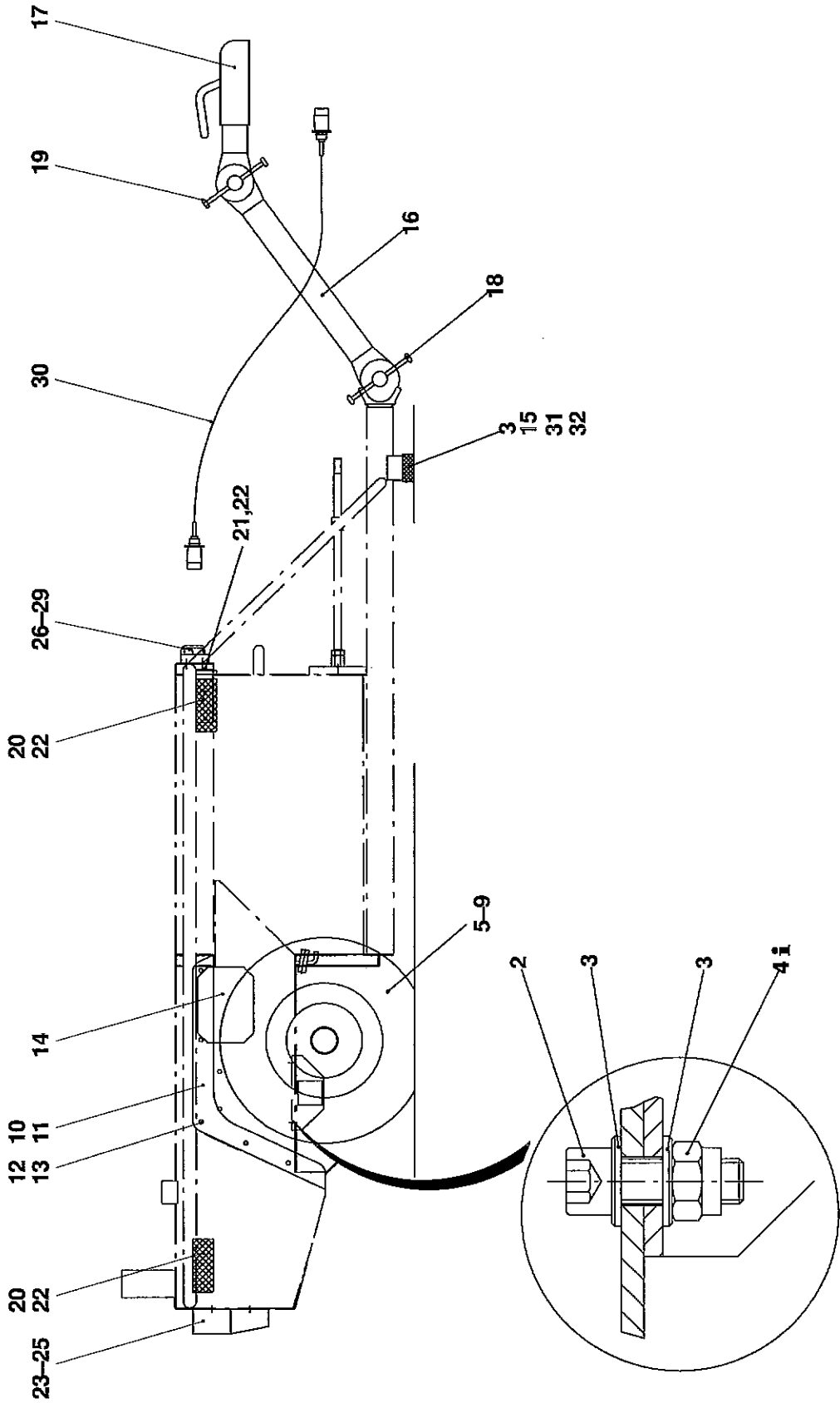
Lagerflansch
Bearing flange
Bride palier
Brida del cojinete

205926002

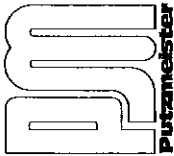
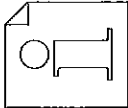


7.3
44717—9510

i		4 = 89 Nm	
Md			
		4	



TD: Rdsch



Fahreinrichtung
Chassis
Châssis
Chasis

210707009

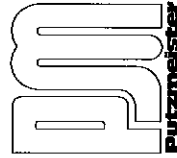
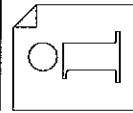


9.0

44700-9509

	210707009	Fahreirrichtung	Chassis	Châsis	Chassis
1	066697004	1 Achse	.Axle	.Essieu	.Eje
2	031873002	4 Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
3	037351007	9 Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
4	204246000	4 Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	063697007	2 Rad kpl.	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
6	208499002	2 .Reifen	.Tyre	.Pneu	.Neumático
7	063696008	2 .Felge	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
8	062462000	2 .Schlauchventil	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
9	062463009	2 .Ventilkappe	.Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula
10	206332006	1 Kotflügel rechts	.Mudguard right-hand-side	.Aile droite	.Guardabarros derecha
11	206331007	1 Kotflügel links	.Mudguard left-hand-side	.Aile gauche	.Guardabarros izquierda
12	032337000	12 Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	037333009	12 Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
14	207405000	1 Abdeckung	.Cover	.Recouvrement	.Protección
15	004186001	1 Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
16	204785008	1 Deichselzwischenstück	.Towbar intermed. section	.Pièce intermédiaire timon	.Pza interm.barra remolque
17	063395008	1 Deichselvorderteil	.Towbar front section	.Pièce avant timon	.Parte delant.barra remol.
18	201633001	1 Feststellknebel	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
19	001088005	1 Feststellknebel	.Locking handle	.Garrot de blocage	.Muletilla de bloqueo
20	207707009	4 Rückstrahler gelb	.Reflector, yellow	.Catadioptr, jaune	.Píoto d.reflejos,amarill
21	203469008	2 Rückstrahler weiß	.Reflector, white	.Catadioptr, blanc	.Píoto de reflejos,blanco
22	063999006	12 Blindniet	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
23	207525003	1 Rückleuchtengarnitur	.Set of rear lights	.Combinaison de feux arr.	.Juego de luz traseras
24	036505003	4 Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
25	032333004	4 Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
26	016923003	1 Steckdose	.Socket	.Prise femelle de courant	.Caja de enchufe
27	031235006	3 Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
28	042132004	3 Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
29	208690005	3 Blindnietmutter	.Blind rivet nut	.Ecrrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
30	205932009	1 Kabelsteckverbindung	.Cable plug connection	.Système de couplage câble	.Dispos.d.enchufe de cable
31	036507001	1 Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
32	033707008	1 Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal

5.1 12716

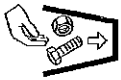
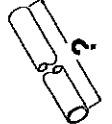


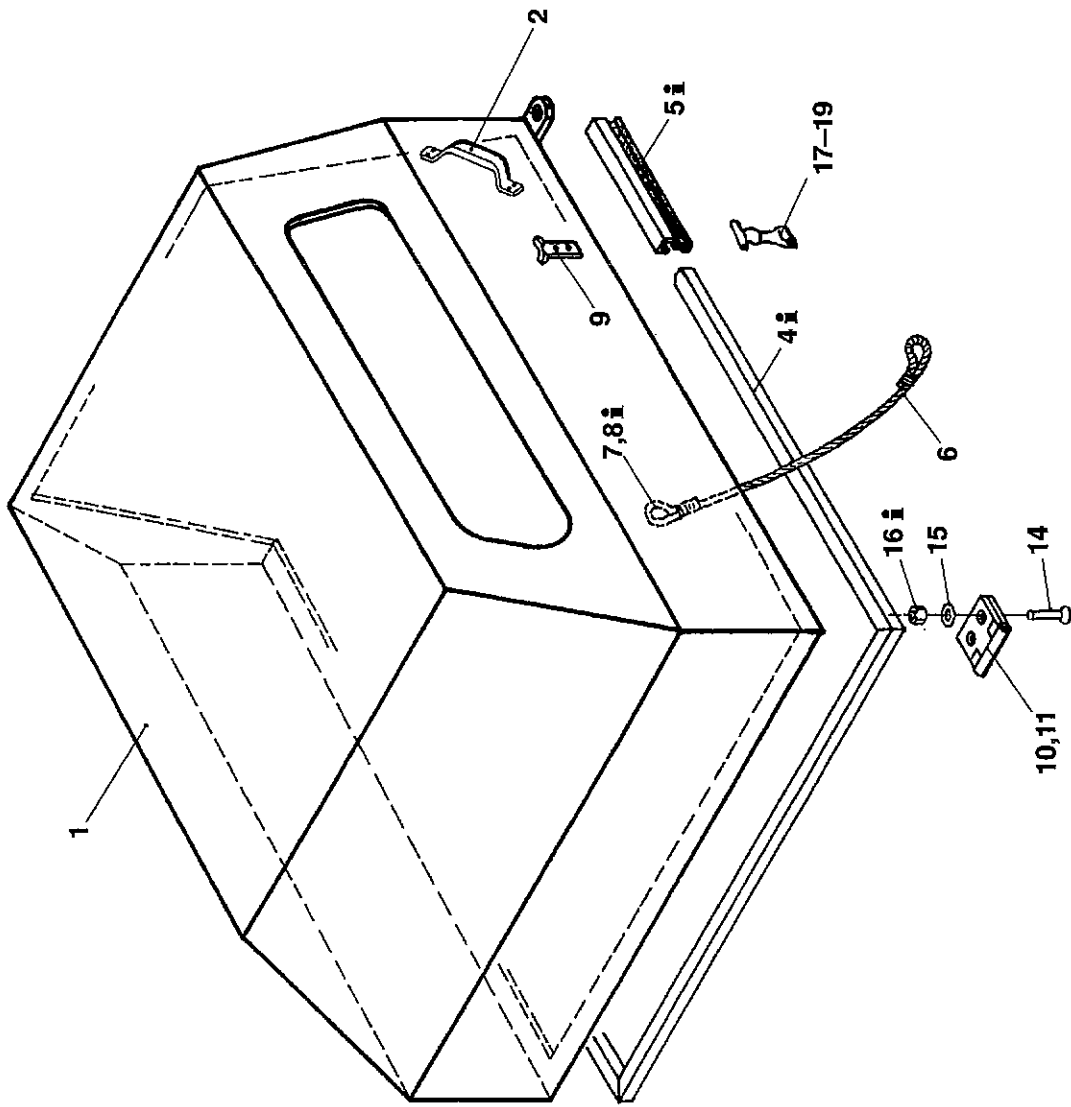
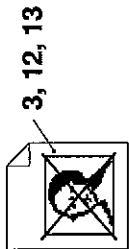
Fahreirrichtung
Chassis
Châsis
Chasis

210707009

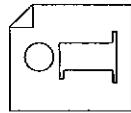


9.0
44700-9509

i	
	8, 12, 13
	4, 5



TD: Rösch



PM
Putzmeister
Küchenmaschinen

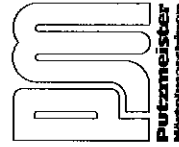
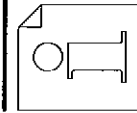
Haube
Hood
Capot
Capot

203322006



9.5
44185-9603

1	203322006	1	Haube	Hood	Capot	Capot
2	202933001	1	.Haube	.Hood	.Capot	.Capot
3	015594006	2	.Handgriff	.Handle	.Poignée	.Empunadura
4	204108009	2	.Klebeband	.Adhesive tape	.Ruban adhésif	.Cinta adhesiva
5	203917000	2	.Klemmleiste	.Strip terminal	.Reglette de bornes	.Regleta de bornes
6	203918009	2	.Dichtungsprofil	.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
7	068544003	2	.Anschlagseil	.Sling rope	.Chaine d'ellingue	.Cabo de tope
8	037107002	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	034105007	4	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	002307002	2	.Einhängegabel	.Fork catch	.Crochet	.Horquilla de suspensión
11	202195001	2	.Scharnier	.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
12	065367005	2	.Scharnier	.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
13	031822008	2	..Zylinderschraube	..Cheese head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
14	034104008	2	..Sechskantmutter, selbsts	..Hexagonal nut, self-lock	..Ecrou hexagonale frein	..Tuerca exag., autofrenant
15	230959002	8	.Senkschraube	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
16	037107002	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
17	034105007	8	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
18	032338009	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	002309000	2	.Gummizug für Haubenhalter	.Rubber hood holder	.Elastique attache-capot	.Sujetacapot de goma
	002308001	2	.Bolzen mit Splint	.Bolt with splir pin	.Goujon avec goupille	.Perno con pasador



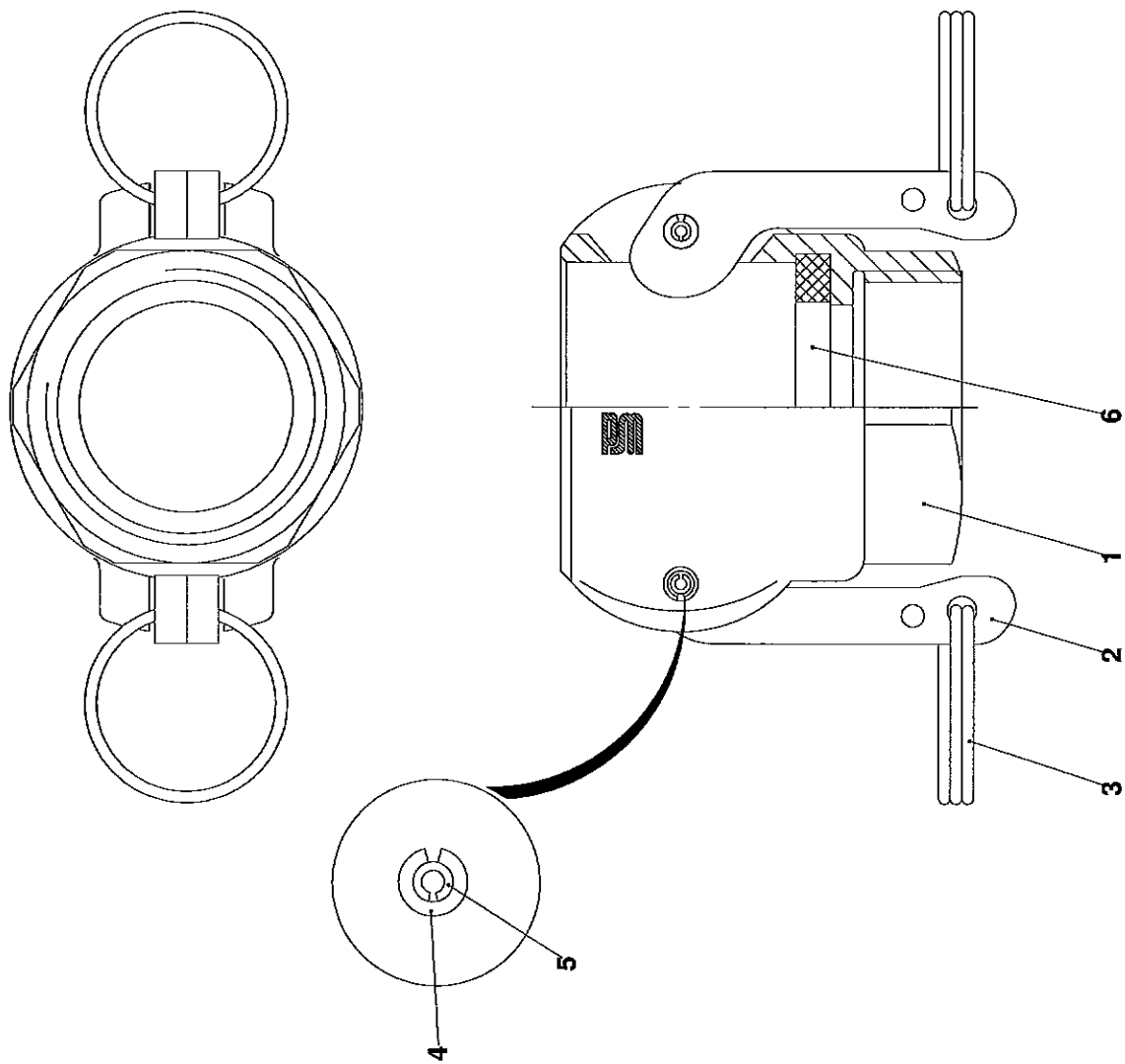
Haube
Hood
Capot
Capot

203322006

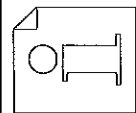


9.5

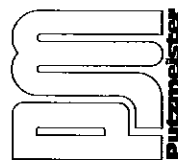
44185-9603



TD: Buda



Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

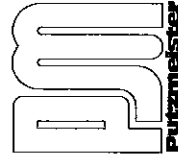
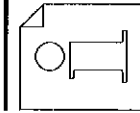


205293007



10.0
40799-9509

1	205293007	1	Kupplung		Coupling	Acoplamiento
2	205278006	1	.Kupplung		.Coupling	.Acoplamiento
3	208625009	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Palanca de levas
4	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Anillo de seguridad
5	042396002	2	.Spannstift	S6x40	.Dowel pin	.Pasador elástico
6	041445006	2	.Spannstift	S3,5x40	.Dowel pin	.Pasador elástico
	001653003	1	.Rechteckdichtring	67x51x6	.Plain compression ring	.Junta



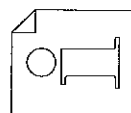
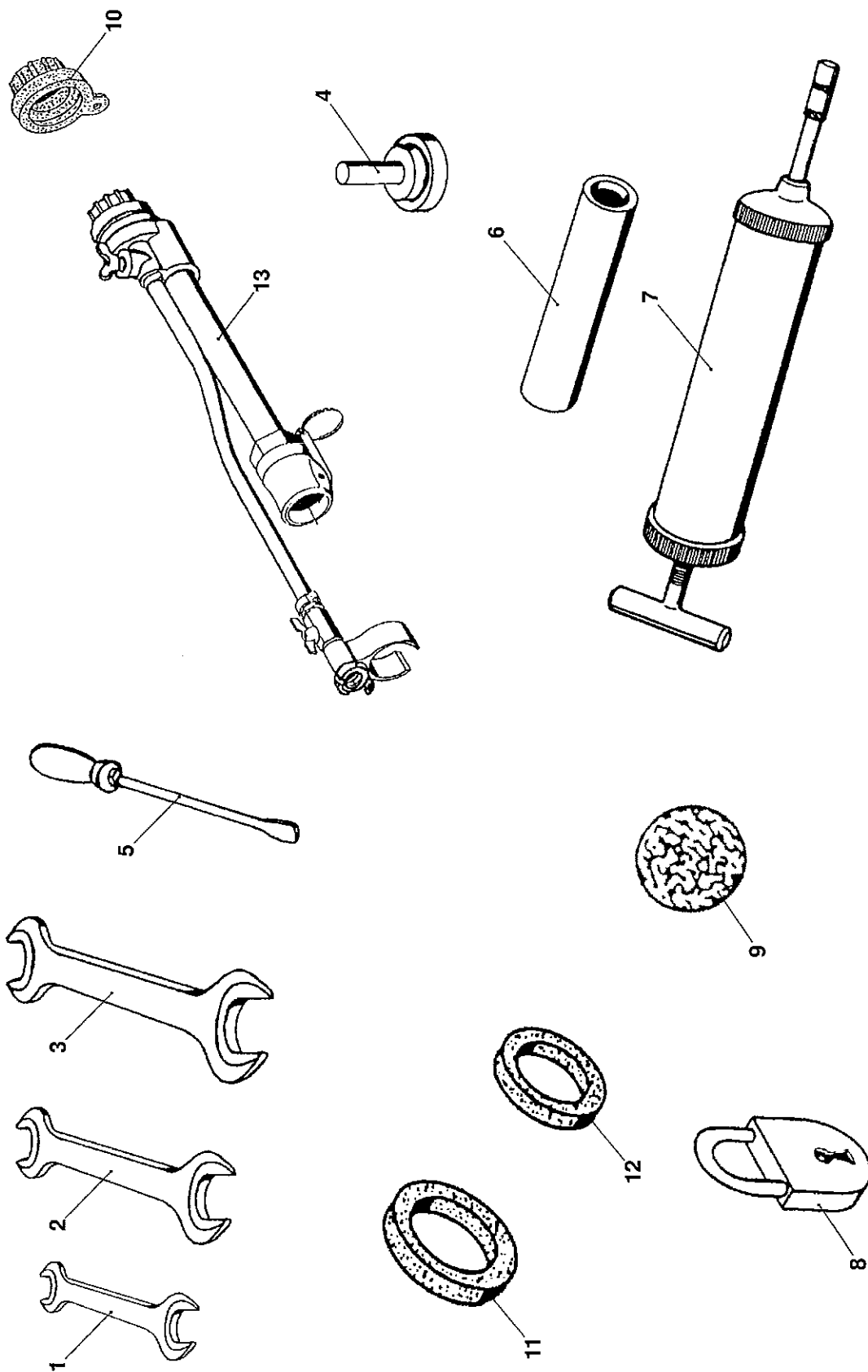
Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

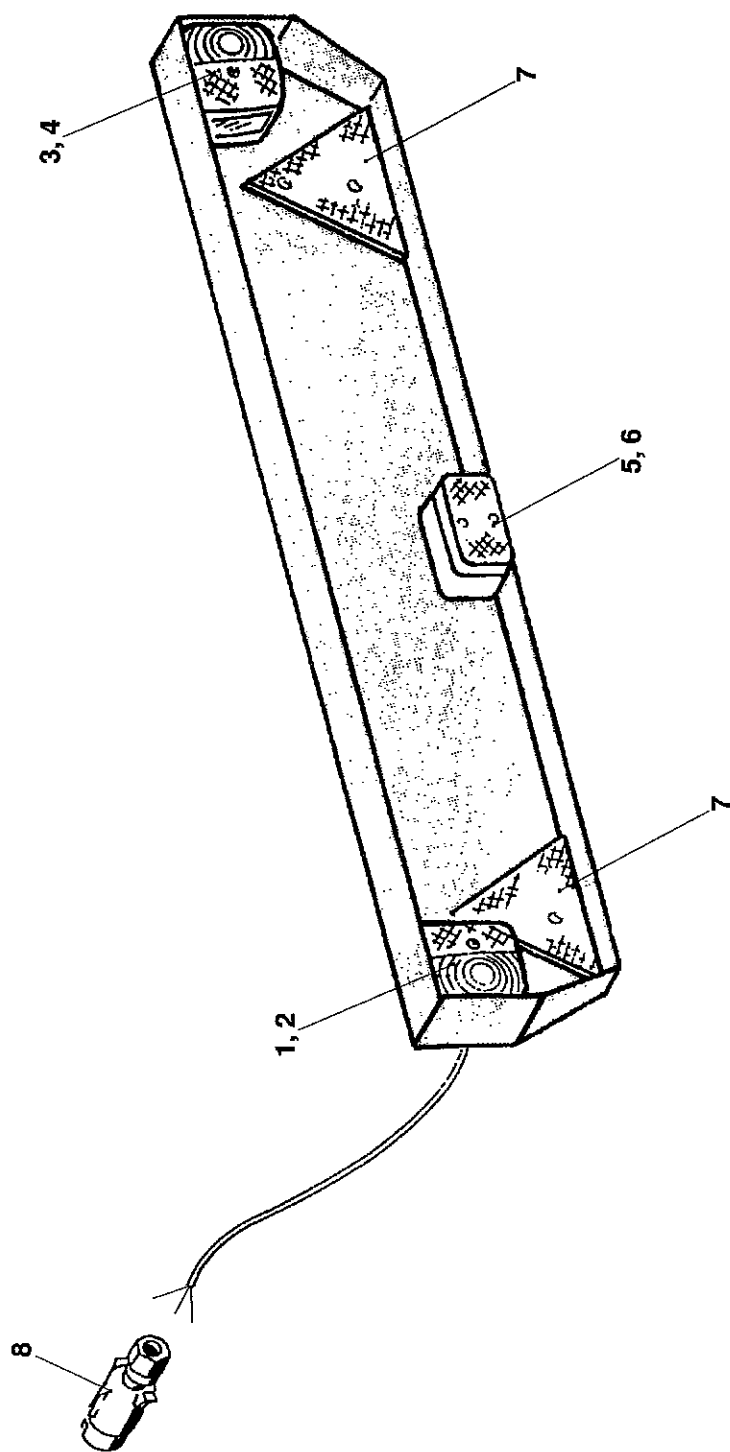
205293007



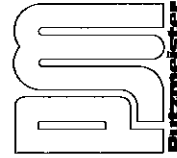
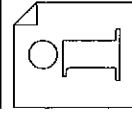
10.0

40799-9509





1	207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V	Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
2	207878006	1	.Rückleuchte links		.Rear light, left-hand	.Feu arrière gauche	.Luz trasera izquierda
3	207879005	1	..Ersatzglas		..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto
4	207880007	1	.Rückleuchte rechts		.Rear light, right-hand	.Feu arrière droit	.Luz trasera derecha
5	207879005	1	..Ersatzglas		..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto
6	207881006	1	.Nebelschlußleuchte		.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
7	207882005	1	..Ersatzglas		..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto
8	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Pílogo d.reflejos triáng.
	016924002	1	.Stecker		.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe

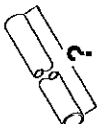


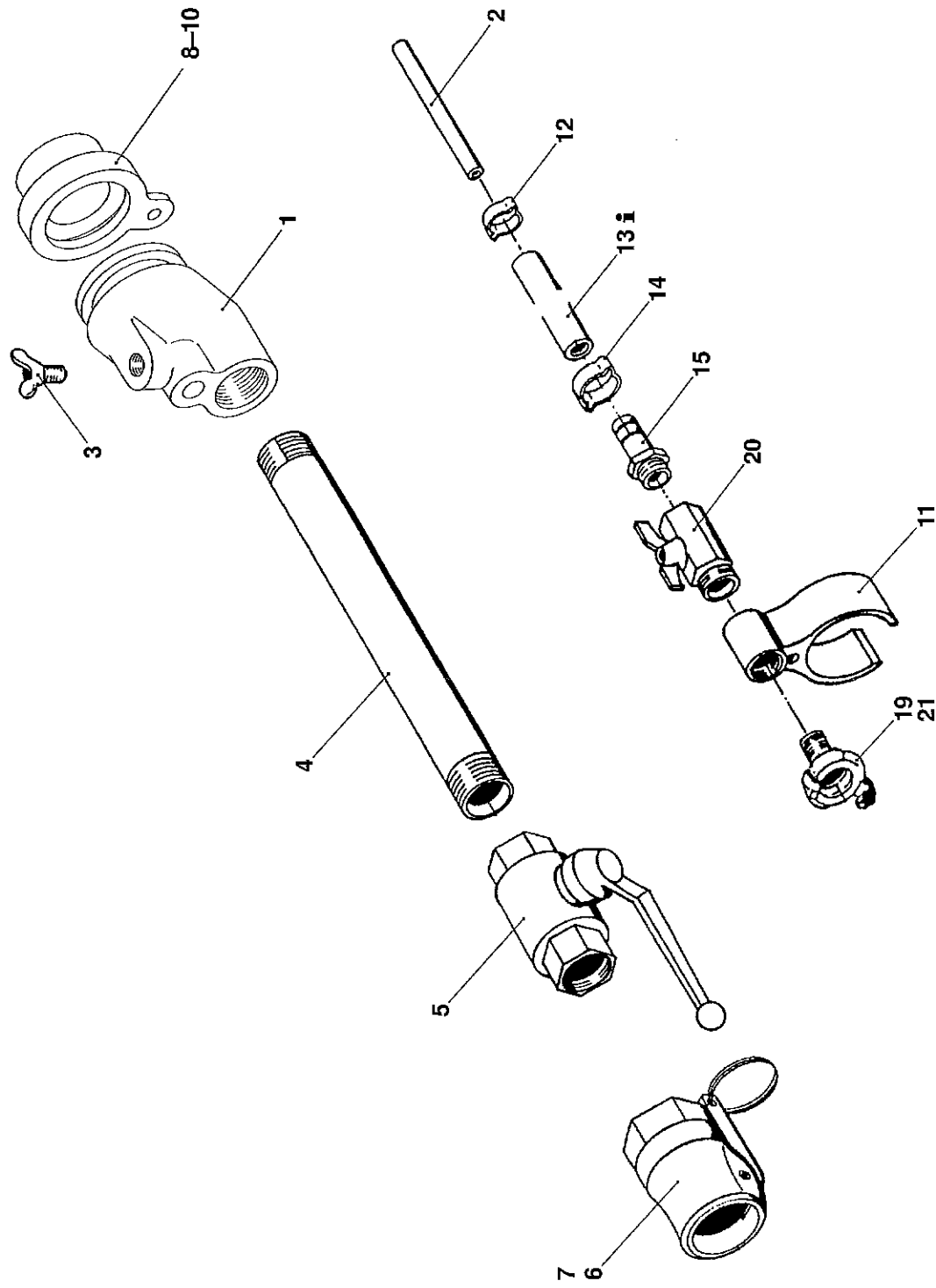
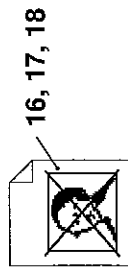
Rückleuchtengarnitur
Set of rear lights
Combinaison de feux arr.
Juego de luz traseras

207525003

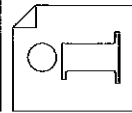


11.0
44444-9509

i	13
	



TD: Rösch



PM
Putzmeister
Mörtelmaschinen

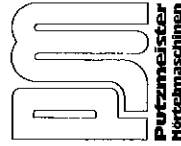
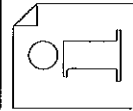
Spritzgerät
Spray pipe
Lance
Proyector

210670000



11.0
44916-9610

1	210670000	1	Spritzgerät			Spray pipe	Lance	Proyector
2	203131006	1	.Spritzkopf			.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector
3	210668009	1	.Luftdüsenrohr			.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire
4	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6		.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
5	210685008	1	.Rohr			.Pipe	.Tuyau	.Tubo
6	211046002	1	.Kugelhahn	DN20		.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
7	203134003	1	.Kupplung	M25; R1"		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
8	205279005	1	.Kupplung			.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
9	001325001	1	.Gummifeinputzdüse	10mm		.Fine plast.nozzle, rubber	.Buse caout.p. enduits fins	.Tobera goma guarnec.fino
10	001326000	1	.Gummifeinputzdüse	12mm		.Fine plast.nozzle, rubber	.Buse caout.p. enduits fins	.Tobera goma guarnec.fino
11	001327009	1	.Gummifeinputzdüse	14mm		.Fine plast.nozzle, rubber	.Buse caout.p. enduits fins	.Tobera goma guarnec.fino
12	203137000	1	.Schlauchklammer			.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera
13	002335003	1	.Schlauchschele	Ø 17		.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
14	207496006	1	.PVC-Gewebeschlauch	10x3		.PVC fabric ply hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC
15	002333005	1	.Schlauchschele	Ø 6-16		.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
16	207570003	1	.Außengewindetülle	1/4"-3/8"		.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
17	001336003	1	.Reduziernippel	3/8" GF134		.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
18	040191005	1	.T-Stück			.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
19	014069008	1	.Ablaßhahn	1/4" AG DIN71401		.Drain cock	.Robinet purgeur	.Grifo de purga
20	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38		.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
21	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; R3/8"		.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
	002238003	1	.Siebfilter			.Steve filter	.Filtre tamis	.Filtro-tamiz



Spritzgerät
Spray pipe
Lance
Proyector

210670000



11.0
44916-9610